

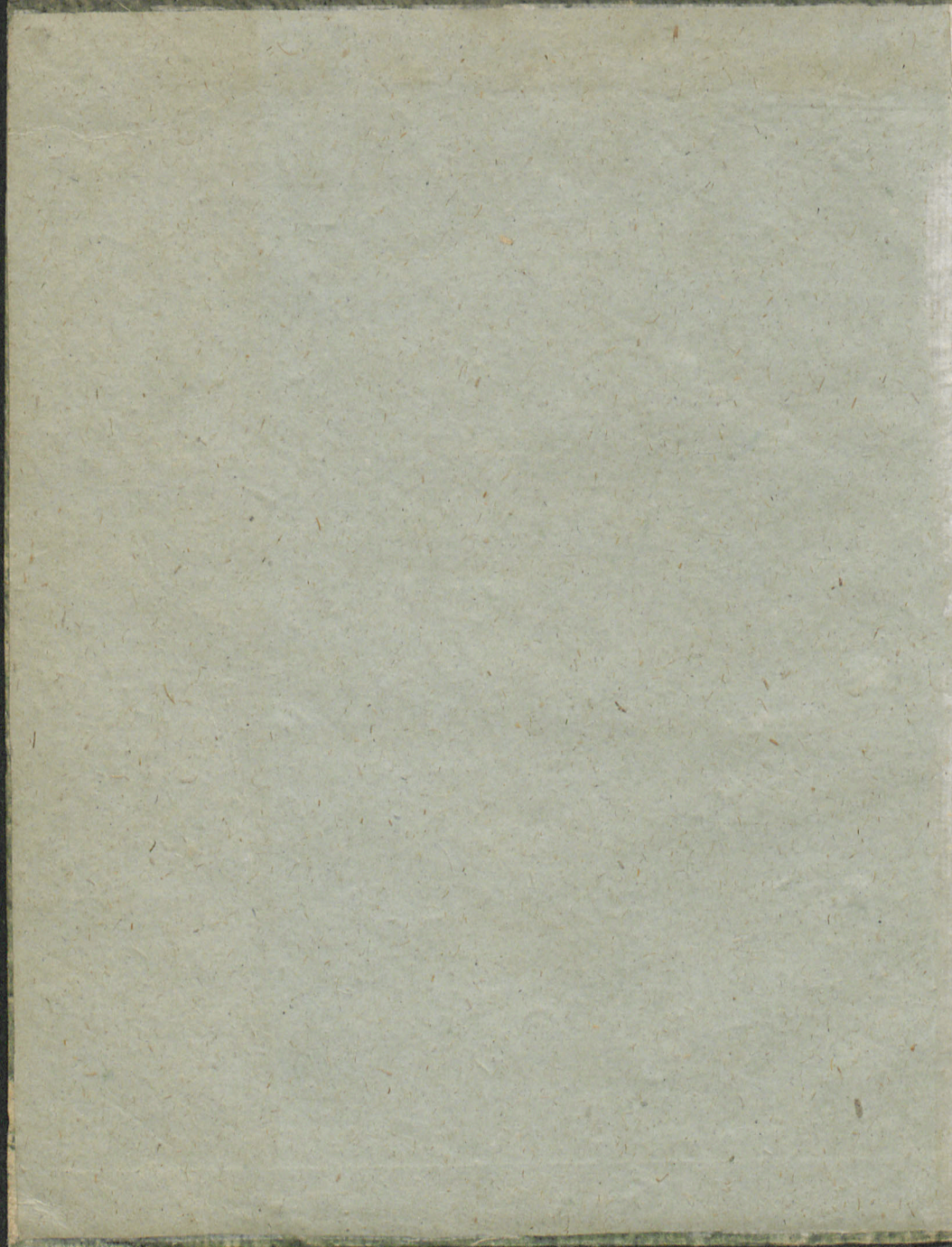
BIBLIOTEKA

Zakł. Nar. im. Ossolińskich

XVII

3.926







**A D A M  
FRANCISZKA  
LOREDANA.**

**Z Włoskiego na Polski język**

**Wytłumaczony**

**PRZEZ**

**KRYSZTOFA z Piekar PIEKARSKIEGO**  
**Woyckiego Woiwodztwa Brzeskiego.**

**I w Druk tu dobremu pospolitemu podány!**

**Roku-Páńskiego,**

**1651.**

*Hinc librum dono dedit mihi Rudolphus Henr  
Cesareus et Rex  
Sienicz Dr. J. B. de ...  
No 6319 Febr 1729*

**W W A R S Z A W I E,**

**W Drukarni PIOTRA ELERTA, K. M. Typographá**

**8.928**



APP R O B A T I O .

Quandoquidem omnia, quæ in hoc Libro continentur, ad ædificationem, deuotionem, & morum correctionem sunt edita, nequæ Fidei Orthodoxæ repugnant; vt imprimantur, datur licentia. Varſauia die 12 Ianuarii 1651.

*Martinus Katlewski,*  
*Posnaniens. Vars. Can.*  
*Officialis, m. p.*




XVII - 3926 - III

WARSZAWIE

W. T. K. M. P. O. G. R. A. F. I. A. N. I. A. K. M. P. O. G. R. A. F. I. A. N. I. A.





# TLVMACZ CZYTELNIKOWI.

**S** Tárodawnny to stwierdził z wyczay, dobra ozdobiony stawa Czytelniku. Iż ledwie niewsystey prace swe, iákimkolwiek sposobem, náwidok wystáwione, róznym osobom przypisować zwykli. Którego zwyczaju, iedni się trzymáia, chcąc mieć pewna obronę, przeciwko tym, którzy znátogu nieuwáżnie wyrzúdanego, sárpia sátiagi, postępkí, prace, y stáránia ludzkie. Drudzy áby głośna stawę tych, którym przypisuiá, tym głośnicy sserzyli, y ogtásáli; dla otrzymánia chęci, álbo nábycia pożytecznego fauoru. Nie którzy ( których w taz bez nágany ostawa przedsięwzięcie ) áby záodebrane dobroczynności, Dobrodzieiom, zszczerego serca pochodzaca wdzięczność oświádczyli. Na ten moy skrypt, oddawa ny ofiaruię tobie wselkiego possánowania godny Czytelniku. Nie zebym się miał lękać, zarázy uszczypliwego ięzyká, poniewáz z słow włoskiego Autorá, słowy szerze Polskimi itu. mączę, tego Adámá, który w niwczym zadnemu nieszkodząc; wielu ukontentować może Dobrodzieiom



zawsz skuteczna zawnie z siebie samey oddaie nagrodę czy-  
ni placę, y wydawa hojne owoce, Cnota dobroczynności.  
Nie myślę też o tym, abym tym moim przypisaniem, miał  
co do twey przydać sławy. ktora iuż samą przez się w to-  
bie iest wieczna, samą przez się nieśmiertelna. przydā-  
nego niepotrzebuie dźwięku: Ale żebym, iako w znai-  
omości przychilnieyszy, tak w wieczności dziś pierwszy,  
dobry twoy na się y łaskawy mogt obrocić, y zaciagnąć af-  
fekt, tęć kiaske oddawam. Chieyże vprassam, z wrodzoney  
swey ludzkości, w dziecźnie przviać, y wesole oko obro-  
cić, ku tey moiey (ieśli się może nazwać kiedy praca) pra-  
cy, z tych miar przynamniey, iż w sobie zawiera istotny  
konterfert, y wierny Abrys mych ku tobie chętnych vslug,  
y zyczliwości.



A D A M  
FRANCISZKA LOREDANA,

Wytlumączony

Przez Krystofa z Piekar Piekárskiego, Woyskiego  
Woiewodztwa Brzeskiego.

**S**wa wſzechmocnoſcia Koncypowanym ſtala-  
tem / Pan Zaſtepow / niedoſtepana wyſtawił  
pałacow niebieſkich ſtrukture; oraz zbudow-  
wał y niezmierna granic wſytkiego ſwiata máchine.  
Chaos w zamieſzaniu ſwym niezbrodzone / ogrom gru-  
by / ciężar lożny / nieſkładnoſć ciemna / z Konfuzyey wy-  
prowadziwſzy / przyſzedł do ſprawy / y wiecznym ogró-  
niczyl porządkiem. Uieſfornoſć żywiołow / czworaka  
wkoit oſada / mocy ognistej plác pod niebem wkazał / w  
lekkim powietrzu niżej ziemie otoczona wodami zá-  
wiesił. Słońce dniowi / nocymieſiac ku ozdobie / ná  
wſytkie ſtrony nieba gwiazdy rozſzarzywſzy dárował.  
Lotne ptáſtwa / ziemſkie zwierzeta / ryby wod morſkich /  
y wſelka rzecz żyjaca / ſkuteczna opátrzył żywnoſcia.  
Wdzieczna roży y liliiom wonnoſć / kłosoſowi buynemu  
ziárno / owoc drzewu zrodzány / ſłodkie grona nádał  
winnicom. A otoczywſzy wynioſtami ſtakami / weſola  
ſerokoſci rowniny / roſprzeſtrzenił niwczym z niſzego

ſwiata  
ſtworze-  
nie.



2  
 gránice Państw rozlicznych / odpráwuiac pompe y triumph w spráwách y áktách możnościá swą wystáwionych dziwnie / ktore poczatku swego / áni w dálšy czas swego pochopu mieć nie mogly / chyba z wšechmocności tego.

Obroćiwšy potym możne oko ku spráwom swoim / (ktore sámo tylko moglo być świadkiem dziwu wystáwionego y cudow) pochwalil dzieło y ákt ozdoby swą swieta wystáwiony reka / ktorey zá tákowe sátygi / nie moglá być doskonałšá / nád te pochwały nagrodá. Wiec y nienależy Bogu / ktory spráwuié chwály / budnie swiáty / y umie rozprzeštrzeniáć gornosć okregow niebieskich ; áby z siebie sáмого zštepuiacey ná sie niemial odbieráć chwály. O niŕzemna chwálá / niŕzemna wyniosłosć / niŕzemne y wštá / ktore sie chlubia w lichy doczesności czasem limitowány. Lecz Bog zaš nie ma siebie sáмого chwálić / ktoremu ŕáden chwály godnie oddáć nigdy nie moŕe / áni wydola : Wieczny Pan żyiac w wieczney chwale zna chwale swoje / y widŕi co mu naleŕzy. Włochawšy sie tedy z swey (iŕ ták rzeke / ŕošuiac sie y conformuiac do poiecia tym pochopnieyšeg) prace y sátygi / zámyslal coš doskonałšego / coš gornieyšeg / coš subtelnieyšego / w Bosŕiey swey nieográniczoney subtelności / mowiac snadŕ sam w sobie.

Zamyšly  
 Boskie  
 o Człowieku.

Co przyda wladáiacemu wšechmocnościá Pánu / co przyda Náieštatowi tego chwály / wystáwíáć niebiosá / y budowáć swiáty : Zaš Libány / Cedry / Pálmy /



my / Winnice; Zaż Práštvo / Kyby / Zwierzetá / sámé  
 máia sie wśelíc / z mey gorney wśechmocności y chwá-  
 ly? Już / iuż tá moia wśechmocnośćia wladáiacá re-  
 lá / ktora dotad práštowála doczesná zabáwe / pewnie  
 sie do wystáwienia y uczynienia spraw wiecznych / y  
 dzieł cudowniejszych wda y obroci. Wdziela w niepoiea-  
 tey y nieograniczoney możności moiey Bóstwá moiegó.  
 Nie wierzonoby że Bogiem ten / ktoryby Bóstwá swo-  
 iego / ták rzetelnie iáko chce / nie mogli wdzilić; Dowod  
 to Bóstwá / wdzilić Bóstwá / nie wiadóby z Bóstwá.  
 Pioruny w cel ode mnie wklázány búa; poslušénstwu  
 lotne práštvo / y nieme oddáia mi bestye: mieni sie ná  
 rostkazanie moie náturá. Wśytkie á wśytkie wystá-  
 wione dzielá / pelnia zamysł / pelnia wola / pelnia rosta-  
 zanie moie. Coż z tego? rzecz to mála: Poniewáż  
 możność moia sstáć sie im rostkazála / tylko z chárak-  
 rámi wiecznymi tacita cognitionis Bóstwá moiego:  
 Nie máiac tedy te wśytkie rzeczy wolney woli / checi / á-  
 nimocy / ktoraby iuż nie bylá limitowána / álbo nie miá-  
 lá mieć swey gránice / y kresu zástanowionego / posluš-  
 énstwem / poddánstwem / y pokłonem swym / áni so-  
 bie záslugi czynia / áni chwály moiey rozglašác moga.  
 Potrzebá tedy dáć bytność / dáć síle / dáć wolná wola /  
 y wdzilić Bóstwá / iedney rzeczy / w málo wyższym sto-  
 pniu / nád to co sie nazywa niczym. Tá rzecz wziawśy  
 wladza nád soba sámá / w wlasnych swych operácýách /  
 z wolney woley swoiey / czyniac mi pokłon y poslušén-  
 stwo /



stwo / będzie rozgłaśala chwały moie / będzie wyznawała  
możności moie / będzie wyliczala dobroci moie.  
Daymyś forme / daymy Duchá / daymy moc / władza /  
y ruśanie sie máley bryle ziemi / y uczynmy czelá / żeby  
miał náše podobienstwo y wyobrażenie. Tu wyrażil  
Máiestat Pánstwi / rzekłszy / uczynmy czelá ná podobienstwo  
náše / naygłębsza tájemnice Troyce Przenaswiete-  
bey. Woc y słuźmie / y wysoce ; bo gdzie bylo potrze-  
ba vdzielic Bostwá / w wystáwieniu rak swych dziełá  
naywyższego / zaż nie wśytkie Trzy Osoby Bostie nale-  
żaly ? Albo Pán Zástepow w doskonałey Bostwá  
swego rádźie / stánać raczył do stworzenia czlowieka :  
tak w nim sámym / á nie w innych rzeczách widzieć y po-  
znáć obraz Przenaswietebey Troyce : to iest / w pámieci /  
w rozumie / y w woli / ktore sie w sámym tyłko záwie-  
raia czlowieku.

Pan Bog  
czlowie-  
ka two-  
rzy:

Rzekłszy Pán / uczynmy czelá ná podobienstwo náše /  
czyni kształt / postać y forme / z śmátá ziemi czlowieca.  
Uyformowawszy tchnal w twarz / tchnieniem żyjacym  
sforawuiac / y dáruiac vpominek / y śánt podobienstwá  
swego wieczny / nieśmiertelney duśe. Formuie Pán  
Zástepow czlowieka sobie podobnego : Albo żeby tym  
chárakterem podobienstwá ozdobionego / wśytkie inne  
człóczy stworzenia. Albo / żeby wielkimi rzadami wśytkie-  
kiego swiátá ozdobiony Monárchá / miał záwśe w pá-  
mieci y przed oczymá / iż iest y być powinien czuly m hold-  
downikiem Páná tego / ktory mu nádal herb Bostwá  
swoięgo.



Formuie go z ziemię; aby człowiek w swym stworze-  
niu y bytność wyznawał nieograniczona / y żadnym  
sposobem y subtelnością niepojeta wśzechmocność ię/  
sile / władza y dobroć ięgo. Gdyby Pan do stworze-  
nia człowieka / wziąć raczył część iąka / z słońcá / gwiazd / ál-  
bo mieśiacá / pewnieby człowiek pokłon czynił tey tam gor-  
ney máteriey / iáko początkowi swey pierwszey bytności.  
Jeżeli ieno nie była tá wola Páńska / z tey go vformo-  
wać máteriey / ktora ná on czas naybliższa rak była  
wśzechmocności ięgo.

Czerwony kolor / błáklátna fárbá pádlá ná on proch  
y ziemię / ktorey sie Pan dotknął / nie z przyrodzonego  
biegu / lecz aby sie okazało / iż człowiek nie miał sie wiecey nie-  
zbożny zapalać / áni wstydzic w wraźie / ná przeciwko  
Bogu swemu czynioney. Albo iż miał vstáwotecznie z  
ziemię vformowaney żarzyć sie y zapalać niezycliwym  
áffektem ku bliźniemu swemu / z krewkości zapálczy-  
wey. Jeżeli ieno ( iákoż to napewniejsza ) oná czerwo-  
ność y kolor błáklátny / nie znaczył Purpury / w ktorey  
Bog zdespektowany narodowi ludzkiemu miał wystá-  
wic odkupienie / strácona przywrocicowszy láśka. Odo-  
klada Pan do dnia siódmego stworzenie człowieka /  
pokázuie iáko by deliberować / aby tym cudowniejszy  
kunszt w sobie zámýkał / ten świętych rak ięgo Mikros-  
kosmos. Albo tym chciał do wiadomości podać / iáko  
niepowetowana w strácie byćby musiała consequen-  
tia / stworzyć / y w szczęśliwościách osádzic człowieka /



nie obmyśliłoby mu w przód sposobow y szkodkow do  
nabyćia straconey łaski; Ktoremu wystąpił odkupienie  
przed stworzeniem iego / doyrzawoby okiem w sechno-  
ności swoiey / iż z siebie sameg / sobie samemu / miał sprá-  
wić y przywieść zginienie. Názywa go Adamem ma-  
drość náwyższa / Ktory glos wyraża rzecz ziemska ;  
chcac vpomnieć tym imieniem / aby sie nie ważył z gliny  
y prochu vformowány podnosić w pyche : Ktora onych  
gornych rebellizántow / z pálacow niebieskich straciłá  
w przepásci piekielne. Tym samym imieniem / Adam /  
iáko by mówiac : Monárcho pierwszy Xáiu y Ziemié /  
z pókora siedz ná máiestacie sobie od Tworce pozwo-  
lonym / pomni żeś błoto / proch y ziemiá. Wiedział bo-  
wiem Pan wiedział / iż piatym żywiolem czlowieká wy-  
niosleg być miała pychá / y butá przekłeta. Opátrzność  
to Boska spráwila / iż w przód wšytkie rzeczy / potrze-  
bne czlowiekowi / á potym stworzyć raczył czlowieká :  
nie dopuščając z wrodzoney dobroći swoiey / aby ten /  
Ktorego chciał mieć naydoskonálszym / miał czego po-  
trzebować / álbo być w niedostátku kiedy / ponieważ  
wšelka szczęśliwość swoy fundáment zásadza w pre-  
tensiey y nábyćiu rzeczy požadánych ; Ktokolwiek po-  
trzebuie y żada , ten iest vbogi / Kto vbogi / ten w ne-  
dzy / Kto w nedzy / ten szczęśliwym názwać sie nie może.  
Lubo stworzyłoby po wšytkich rzeczách / chciał go mieć  
naydoskonálszym. Pierwsze bowiem á ostatnie naydo-  
skonálsze bywáig dziełá / Akty y spráwy. Možnoścía  
síl



sil swoich Pan w pierwfey operacyey swoiey / ozdoby  
sprawil niebieskie / á w tey ostatniey stworzył czlowie-  
ka; ktory postanowiony y obrány byl / iako Monárcha  
nawyzszy: wfsytlo aby zgotowano bylo ná pierwfey  
wiazd Pánski / á to widzisz / iako doyrzalo oko wfszech  
mocnego y hoynego Tworce.

Ledwie co obaczył Adam / iż sie mogli cieżyć z láski  
Tworce swego / áliści go prowadzi Pan z pol Dámá-  
scenstich / gdsie byl vformowány / do Ziemskego Káiu /  
dájac mu w possessya on ozdoby Wirvdarz / y w nim  
zážywánia wystáwionych deliciy / y wfselkich rostkofy.

Nie podobálo sie Náiestatowi Bożemu / stwarzác  
Adámá w Káiu / aby snadź nie widzac inney provin-  
cyey / niechcial byé tego rozumienia / že mu one rostokna  
residencya nátura sprawila / á nie lástkáwosc Boska  
dárowála: Albo žeby tym pilniey strzegł przykazánia /  
pilnowal státutow / y záchowal constitucye podáne /  
mogac snadnie byé zá przestepstwem wypędzonym ná  
pierwfie mieysce / vtracájac one bezeslimosci / y deli-  
cye Káyskie. Czyli? aby záś nie miał okázyey do niezno-  
sneho žalu / y desperacyey / gdyby wierzał / iż mu przez  
kazano z tey kráiny / ktora on swa wlasna / z dziedzi-  
nego y przyrodzonego byéby rozumial práwa. Albo  
žeby z tym wielka ochota každá rzecz Káyska Adámo-  
wi oddawála poslušenstwo. Przyrodzonym bowiem  
trybem idzie to / iż poslušenstwo v porem stawa tym /  
ktorych poczaték widomy: Niech wiem? Ktoby sie

Czemú A-  
dam stwo-  
rzony nie-  
w Káiu.



poklonił/ y był poslušnym słowielowi / Ktorego z ziemi y prochu początek.

Nie dopuścił Pan/ aby Adam ná tymże mieyscu miał residency / z ktorego swoje wziął bytność; zágradzając w tym przystęp/ aby sie nie vdal do wyrządzenia czci iákley onemuż mieyscowi. Wrodzona to iest własność narodu ludzkiego/ kánować y kochać sie w tym/ cokolwiek iest instrumentem počiech/ y vkontentowania własnego; Lubo aby z niewódzeczności nie deprał ziemi/ ktora sie skupilá y zbieglá ná vformowanie onegoż.

Ray ziemski / byl to Wirydarz wśelákimi delicyami vbohácony/ Wiosna wieczna/ iesienia / kwiat y owoc wydáiacá ozdobiony. N iákó ná dzieło rak Pánskich/ iz vpalenie letnie/ áni surowość zimy praw swych/ y wolności rosposćierać nie mogly. Wiátry vmiátkowane y wichry/ pedzily wonia y zápách wdzieczny zdrowym powietrzem; Burze y śuny zuchwale pokornie sie tykály wynioslych Libanow; polátymal śnieg/ ále nie zlebił; pádaly grády/ ále nie škodzily; ály škáwica y pioruny/ nie strách y okropnośc/ ále zabáwne y vcieśne widowisko oczom y wzrołowi spráwowały. Grunty y polá same przez sie wypráwne/ wśelka obfitość/ do vkontentowania zradzaly; Powietrze záwśe iásne/ wesole/ pogodne/ zdrowe. Aspekty/ y wybory gorne/ influxie przynaśaly požadáne. Nie byl śczep/ nie bylo drzewo/ chyba okryte owocem zrodzaynym. Nie na  
leżá

Ray iáki  
był, y  
gdzie.



leżało do chwaly Pánskiej / co z soba nieplodność przyno-  
 si. Posuſzył grzech páłmy / zniſczyło przestępstwo  
 wesole winnice / ktore iuż chyba praca wſpárce / mogą  
 co przynieść pożytku.

Rodzay y mnoſtvo rozmaitego ptáſtwa / ozdobi-  
 nego pierzem y głoſámi wdzięcznymi / oczy y ſluch w po-  
 dziwienie bráły. Zwierzeta ſrogoſcia / pádalce iádem  
 namniey nie ſzkodzily; grzech Tygryſom kly / y Lwom  
 ſádelnym oboſtrzył pázury / grzech nápuſcił iádem zá-  
 dlo ſzkodliwey gádźinie.

Szepe Pan wladza ſwey wſzechmocnoſci / w poy-  
 ſzedku onego Wiridarzá / Drzewo żywota / wynieſe  
 ſleyſe y okazaſe / nád inne ſzepey z owocem / nie tylko  
 zdrowie przynoſzącym / ále y oddalájącym wſelkie nie-  
 beſpieczeńſtvo ſmiertelnoſci. Drzewo názwáne ży-  
 wota znáczyło wieczne życie y nieſmiertelnoſć / ktora  
 w owocu wſzechmocnoſć reki Pánskiej ſpráwiła.

Támże poblizu / ſtalo drzewo / z owocem poznánia y  
 Wiádomoſci dobrego y zlego. Nie żeby przyrodzo-  
 nym ſpoſobem / vmieietnoſć dobrego y zlego / w onym  
 zámyſlála ſie owocu. Ale że Pan chciał odkryć y wka-  
 zác / w czym zloſć / á w czym dobroć ludzka ſwoy fun-  
 dáment záſadza: to ieſt / w poſtuſzeńſtwie / y niepoſtu-  
 ſzeńſtwie. Lubo to drzewo ná poſtrách y przeſtroge  
 bylo wyſtáwione / áby' czlowiek iuż ſprobowaſy y  
 doznawſy / doſkonáloſci dobrá / niedbal y niechciał  
 wiedzieć / o doſkonáloſci zlego.



Kay (acz inni rozumieia) założony był w granicach  
 Sedeskich wś hodnich; Ktore w sobie zawieraly część  
 prowincyei Mezopotamskiej: gdzie rzeká dzielac sie w  
 czynoraki meat/formowala/Gangem/Tygrim/Eufcat  
 y Nyl; tam potym wody potopu gwałtowne/ poży-  
 raiac ziemia/ biegi y poczatki rzek pomienionych od-  
 mienily.

Wprowadzony Adam w umiejetności / Ktorey mu  
 Máiestat Pánski przy duży obficie wdzielić raczył; obaa  
 czynosy (acz złożony ze czterech żywiołow przeciwnych/  
 Ktore każdego żyjacego pedza do śmiertelności) nie-  
 śmiertelność swoje / pochodzaca z władze Máiestatu  
 Pánskiego / poiaosy doskonále káste / błogostáwień-  
 stwo / y opátrznoscięgo: ztądże uwolniony od na-  
 miestności/ pássyey y chćiwosći zewnetrznych / Ktore sie  
 rodza ex appetitu sensitiuo, przynosac ciężary / y dole-  
 gliwosći scisse. Widzac iż przez wiele stopni przenaśa  
 vroda / vprzedza bláchetnosćia / miá ozdoba wśelkie  
 inne stworzenia / przy swey własney y przyrodzoney u-  
 miestności / y wiadomości / wyrozumienia y poznania  
 wśelkich własności / y natury / Ktore byly zawarte w  
 Kónicu / w miesiacu / w gwiazdach / w ziolách / w drze-  
 wách / w kruszcách / kámieniách / Koralu y perle. Máiac  
 sceptrum y władza nád wśelkim stworzeniem. Máiac  
 w possessyey swoiey Kay y wśytkiego swiáta theatrum.  
 W zádziwieniu y wważeniu ták wielkich dobrodziejstw  
 Boskich / podniossy rece y oczy swe ku niebu / táká oda-  
 dawa



dawa chwale/ y czyni dzięki Stworzycielowi swemu.  
 Pánie moy/ nie wazę sie y nie smiem dziękować má-  
 iestatowi twemu/ abym nie uczynił wzgárdy podłościá  
 słow moich/ hoynym y wysokim dárom dobrodziej-  
 stwa twego; ktorých kontemplácyá y wważanie do celu  
 tey doskonałości przysć nigdy nie może/ áby ie kiedy  
 dostátecznie poiać y ogárnać moglá. Cudá dzieł y  
 spraw twoich/ im sa wielke y wyzke/ tym gornieyke y  
 subtelnieyke spráwuia milczenie. Ktore vsta lubo w sech  
 mocností twoia vformowane wystawia spráwy two-  
 ie/ Mocárstvá twoie/ dáry twoie: Naydoskonálke/ y  
 naywielke attributa tobie nalezace? Azaž wyrazić mo-  
 ga wielmožnosť twoie? w ktorego reku wšytko á  
 wšytko záwárte náyduie sie niczym. Radbym przy-  
 niosl dar/ radbym oddal tribut z wieczney mey bytno-  
 ści; lez y tá przede mna/ ázaž nie z twego wystáwiona  
 dobrodziejstwa? z ktorego mie zákládem žyciá wiesz-  
 nego/ y sántem mnieš samego/ we mnie sámym ozdobić  
 racyl. Te tedy część wiecznego žyciá moiego/ y zemna  
 sámym tobie ofiárnie/ prošac/ ábys nie wzgárdzil tym/  
 w czymes ábrys y konterfet obrázu mieć chciał Bostwa  
 twoiego. Wielkeý rzeczy/ godnieykego presentu/ ko-  
 stownieykego vpominku oddáć/ náznáť y dowod che-  
 ci y wdzieczności moiey/ y ofiárować nie moze tobie/  
 náđ to podobieństwo mnie dáne/ ciebie sámego/ od cie-  
 biež sámego. Rozdawác y oddawác ráť hoynie/ hoyna  
 lásti y dobroci twey pozwala mi hoynnosť. Tak kresu

P. Boga  
 zářtvo-  
 rzenie  
 dziękýie  
 Adan.



możność / iáko gránic / dobroć mieć nie może twoiá.  
 Atoż iákom jest tym / czymś chciał / ábym ia był; tak be-  
 de tym / czym twoiá wola y rozkazanie każe / ábym był  
 moy Wieczny Pánie.

Skłonił vcho swe Máiestat Páński / ná glos y słowa  
 Adámowe; w którym iáko w naczyniu rak swoich nie  
 mogli sie nie kochác; á kocháiac sluchal z tákowa lástká-  
 woscia / iáko wiece mily óciec wważa rostropne słowa  
 syná pokornego / ztad idzie podobienstwo y dowod / że  
 toż odpowiedzieć raczył.

Adámie / cieße sie ia z dobrej sercá twego disposicyey /  
 y dla tego nie stánowilem ci praw inbých / nád te woli-  
 ney woli / chcac sie weselić z áffektu vprzemyego / y szes-  
 rey tylko intencyey ludzkiej. Pátrz y wważay / iáko  
 mnostwo ryb / ptástwá / y zwierzá wśelkiego / szegul-  
 ney disposicyey slucháia zwierzchności y władze twoiey.  
 Prawu woli twoiey / wśytko podlegác bedzie / ná skie-  
 nienie oká czyniac poslušienstwo. Bieg zártki / lot gor-  
 ny / dziłosc lekliwa / zápálczywa strogosc ptástwá / y  
 zwierzá wśelkiego nie dokaże tego / ábys kiedy miał  
 wzdać w niestániu y nieposlušienstwie. Imioná y ná-  
 zwiská rozdawšy wedle vpodobánia twego; ábyć tym  
 chetniey poslušienstwo czynili / y tym bázciey byli obo-  
 wiazáni do wypelnienia rozkazánia twego / y poslušne  
 w dosyc wczynieniu státutom y constitucyom twoim.  
 A w nagrode ták wielkiej wczynności moiey y dobro-  
 dzieystwá / wiecey nie prágne / tylko że to mey przypiso-  
 wác.

P. Bog  
 wielko-  
 rzady  
 świata  
 daie A-  
 dámo-  
 wi.



wać będziesz hojności. Podobáło mi się dárować ci wielgorzady swiátá wšytkiego / ten mály ná cie wkládać tribut/ żeby tylko byl znát y dowod méy zwierzchności/ á twego ku mnie poslušénstvá. Strzeżze y pomni/ á toć zkázuie/ ábys nie byl kiedy vwiedżiony nieumiárkovaná objárstvá y appetitu chciwoscía/ y nie wkusil owocu z drzewá wiadomości dobrego y złego; bo ináczey czyniśli/ wpádniesz w strogość y nieodmiennosć nieuchronney śmierci.

Miánuie Pan/ ná pierwey ryby / á potym inše zwierzęta; podáiac tym do wiadomości/ áby ci ktorzy mácia/ y mieć moga władza y zwierzchnosć nád innemi/ mieli pilny wzgląd/ oko/ y baczenie/ ná odleglych y misernych bliźnich swoich / ktorzy od wšelkíey potężneyšey zwierzchności moga być vciażeni snadnie. Albo iż się powinni bráć y zástáwiáć záwsze zá tych/ ktorzy są ná kształt ryb nádzzy/ y swych krzywd/ y vciażenia domowić się nie moga/ áni vmieia.

Zkázuie Miáiestat Páński owocu záżywáć z drzewá Poznánia Dobrego y Złego / áby máiac wielgorzady nád wšytkimi rzeczámí stworzonymi/ nie odpráwował władze pomientney w wyniosłości. Rostázuie Adámie/ ále wiedz y pomni/ żeć teź roskázuia. Twemu roskázaníu y władzy / niech będzie wędzidlem moie roskázanie. Żadna rzecz nie miárkuie skuteczníey gornosci/ álterácyy y wyniosłości w káżdym przelożénstwie/ iáko być teź práwu podleglym. Albo iż on owoc miał





w sobie własność okazania mizeriey / y nadzie czlowie  
czeństwa. A Pan chciał dalekiego mieć od wszelkich  
trudności / y niepokoiu tego / ktory swe intencye wshytkie  
miał / y powinien był obracać / na chwale Maještatu  
Pánstkiego / á na vřontentowanie y dobro duře swey.

Przykázanie Pan / áby Adam nie záżywał owoců z  
drzewá Wiádomořci Dobrego y Złego ; wiedzác bázdo  
dobrze / że tego dotrzymać niemiał ; áby sie okazało / iř  
práwo y konstitucye sa potrzebne / lubo in abusum przy  
chodza. Wiec iákořby pompe y triumph miał czynić  
Pan z zbytecznego miłosierdzia swego / z hoyney dobro  
ći swoiey / z nieograniczoney chwały / y Aktu pochodza  
cego z řezerey spráwiedliwořci swoiey ; ieřeliby czlo  
wiekowi nie dopuřcił zgrzeřyc / wshytkim oraz fávoria  
zuiać gratiá efficaci.

Grozi Pan zá przestępstwo Adamowi smierć / kto  
ra iest celem vřtrapienia / y gorzkořci. Wshytko zle / wshel  
kie dolegliwořci / wshelákie męki przynęsa / tym wielke  
cieřkořci y vřtrapienia / im sa bliřke smierć / y ostatniego  
punktu řycia. Smierć sámá iest pořzodkiem / do kto  
rego sie wshytkie linie zbiegáia pářsycy y vřtrapienia ná  
tym řwiećie. Niechiał Pan pieklem okrywáć przestęps  
twa : wystáwuiac karánie / ktore sie áni dořyc vřzynie  
niem / áni łzami / áni nayglebřym odmienic moře žalem.  
Wiedziál Pan wiedziál / iř predřey wzruřa / y trwořy  
ářfekt y ludzkie lubo mále / lecz nieodmienne / niřeli nay  
řrořbe / y nayokrutnieřbe / pod watpliwosćia karánie.

W nay



W najwyższych zbrodniach zanurzony / ná Alt  
wspomniał by grzešnik pokuty / áza nie rozumie / że wy  
dziewiecznego karánia ? śmierci z ás iuž áni žal / áni lá  
menty / áni naydoskonálša zniešć nie može swiáto  
bliwošć.;

Kořkazał potym Pan prástwu y zwierzetom wšyt  
kim stánac przed Adámem / áby od niego iako od Mor  
nárchy swego (ktory z dáru sobie pozwolonego znał  
wšytlich náture) brał swoje názwiska. Aby tym sám  
nym rozdawánia imion Altém / obaczył by zacnošć /  
madrošć / y preeminencya swoje; tym šćisley obowiá  
zány zostawał Dobrodziejowi swemu / y nie rzekł po  
tym zgrzešył by; głupšтво moie / niewiádomošć / y  
šzegulna prostotá spráwiła przestepšтво.

W poslušénštwie wola Boža spráwionym / para y  
para / stawały zwierzetá / odbieráiac imioná swoje; kto  
re Adam z wynioštego mieysca / w presencyey z przyze  
nia samego pełney máiestatu przynošacego venerácyal  
respekt y pošánowanie / rozdawał / štosuiac do náture  
káždego / názywáiac wšytlich rožnie / mowa Hebreys  
ka; ktora šzegulnie samá trwała / áž do rozrožnienia  
iezykow w rožnošć y rozerwánie.

Kyby ku temu nie stánely áltowi; álbo iž žyć nie mor  
gly / wyšedšy z żywiołu swiego; álbo iž sie ná żadna  
rzecz zniešć nie mogly człowiekowi / ktorych iešce nie zá  
żywano : á ráczey áby sie nie okazało / iž wbošтво nedzá  
y nágošć / dla ktorey z domu mizerny wychylić sie nie  
mo



może/ mierzi y turbuje oko zawojsze Pánstie / y wzgárda  
ponosi.

Pozwolil Pan Adámowi / rozdawác imioná zwie-  
rzetom / áby wważáiac zwierzchnosć swoie nád niemi ;  
zwierzchnosć Páná sweg przyznał nád soba / od ktore-  
go miał imie nádane.

W tym obaczywszy máiestat Pánstie / iż nie dobrze być  
człowiekowi sámemu ; ktoremu wciehá y naydoskoná-  
ke delicye w sináć bez społtowárzyśá isć nie moga.  
Wieć też istote chwaly swey zászadzil w postępku mi-  
sierdzia / y w odpuszczaniu grzechow / ktore áni wielkie /  
ani czeste być moga / gdzie niemáś! Kompániey stinulu-  
iccey ; stwarza y dáie towárzyśá podobnego onemuż /  
áby podobienstwem tym scísley wprzecznosć nierozero-  
wáney żyzliwosć / skutek swoy y pochop towárzystwa  
brać mogly / y żeby wzáiem przydány towárzyś był po-  
mocen / w potrzebách y sprawách do życia należacych.

Tám (ia wiedzieć nie moga) czy záchwycenie / czy sen  
tylko gleboki porywa Adámá.

Smácznym snem wkeil Pan Adámá ; wiedzac iż  
z przyczyny przyślego Towárzyśá / w trudnościách y  
pracách wstáwiczných / y snu iuż záżyć nie miał społoy-  
nego ; Albo zázwał oczy iego / áby sie nie wázył czelć  
dozierác spraw Boskich okiem dowcipu swiego / ktory  
blad y zgube wydwornosćia przynosi swoia ; Albo że-  
by woli iego swietey nie byl przeciwny ten / ktory badac  
ozdobiony y opátrzony skutecznie duchem Prorockim /  
niepo-



niepoddobna / aby nie miał doysć y wpátrzyć stráty / ktora sie in praedictum narodowi ludzkiemu miała sstać w stworzeniu Ewy. Bywa też to y jest pospolita / iż ludzie swey rzeczy własney brać nie pozwaláia; chociaźby sie táž rzecz obroćić potym moglá ná dobro y pożyteł własny. Z tych przyczyn Pan dobrotliwy / vsponemu wóziac wolat to / czego by snadź Adam z chęci swey / y z dobrej woli odbierác sobie nigdy nie pozwoлил.

Ewa z  
zebrá le-  
wego bo-  
ku Ewo-  
rzoná.

Snem glibokim vskoionemu Adamowi / gdy sántá / zyámi vbogáconemi prorocetwem / wysokie táiemnice przyšlych rozbieral wielkow. Noc Boža / ktora żadne go słowá mieć nie moźe niepoddobnego; áni terminu / ktoryby ia mogł ográniczyć / nic ze snu nie ocucáiac / bierze źebro z lewego boku / w tákley subtelności y lekkości / iáka rece naleźy Bostkley / ná vformowánie Ewy; nápełnicowšy ono mieysce ciálem / gdzie kość przed tym bylá.

Formuie Bog bialaglowe z Mežá / chcac okazać / zgodę / przyiaźń / y życliwosc nierozerwana Małżeńsťwa; vpomináiac tymźe oraz áktem káźda Mežácke / aby záwsze w posluženstwie czčila mežá swego / iáko pozczatek bytności swoiey.

Sázył Pan źebra z lewego boku / aby pokazal / iż bialaglowá ma być sercem / á nie głowa mežá swego; Albo bierze Pan źebro Adamowe / z ktorego chcac formowác ciálo / náđ ktore do tad nic goršego vformowane go nie bylo / á to pozwala / aby do naygoršey rzeczy y

C

czteł



człek konkurrował; Albo żebro z lewego boku wyiete  
 ná vformowanie niewiasty / znaczyło / iż z przyczyny  
 onych / nie iednemu przydzie stanać ná lewicy w dzień  
 ostatni sądu.

W Káiu ziemskim stwarza Pan białogłowe / stwor-  
 zymyły meşczyzne w polách Dámascenskich; żeby nie  
 miała olázyey do lámentow / y żalu / mniemáiac sie być  
 podleyśa nád meżá / ponieważ go wiela stopni mijáta /  
 zacnościa mieyscá / stworzenia swoięgo. Jezeli ieno  
 niechćiał przestrziedz tym Pan / áby nie sklámáta vchá  
 swęgo ná mowe Hamliwa wejá zdrádliwęgo / niŕze-  
 mney bestiey / Meżátká tá / ktora bylá stworzona nazac-  
 enieyśa w Káiu. Owszem zákochawşy sie w dośkoná-  
 lości ták ŕzesliwęy residancyey / wárowáta sie grzechu /  
 zá ktorým stráta w tropy nástepnie wşytkięgo. Jezeli  
 teŕ nie bylá godna być stworzona w Káiu / tá / ktora  
 być miała ŕzesliwym y vćieşnym Káiem oczu Meżá  
 swęgo / nie obracáiac wzroku swęgo ná zdrádliwá po-  
 stáwe doczesney v obludney vćiechy y rośkoşy.

Mogi Pan Wşechmocny / tym przedzey osadzáiac  
 gránice swiáta / y rozmnaŕáiac narod ludzki / wielu  
 meşczyzn stworzyć / orazy niewiast. Lecz niechćiał / slu-  
 ŕnieyśa rzecz być rozumieiac / áby z iednego tyłko Wycá /  
 z iedney Mátki / swoy poczatek wşytkie wzięly narody /  
 chcac miedzy ludźmi / tym sámym ścisleyśa vczynić zgo-  
 de / miłość / y pokoy.

Niechćiał Pan dáć wielu żon Adámowi / áby nie  
 przy-



przyczynił tym cięższego vtrapienia / y gestszych kłopotow / sowytych lamentow y naczekania ; ponieważ nic bářziej nie targa pokoju / nic skuteczniey y samey nie znosi ćierpliwosci / iako biatagłowska nieważna czestotćoć żartkosć y zapalwe wosytłim.

Ledwie co ze snu glebokiego vwolniony oczy otworzył Adam / zaraz ie wlepił w glądkosć y vrode Niewiasty ; A przypátruiać sie oczomiey / wstrzymać sie nie mogł od słow tych. Jedno słońce ma niebo / a Ewa sowytosć iásnosći / oczymá swoymi przydała temu mięyscu Páńskiemu. Ozdobitá Ray wyborna vroda / wrodzona wdziecznosćia / spániła w mlodym wieku státecznosćia / doyrzáłym rozumem / státeczna vraga. Pátrz ( rzekł sam w sobie ) wárkocz iako vtrefilá nátura złotawa subtelnosćia ozdobnie / że sámó powietrze powiewáiać złoty włos / zda sie iakoby zdobyć bierze / y odnosi / z ták bogátey Kárbnice.

Ewa wzáiem / lubo iej státecznosć chęci w sercu zázwzięte wedzidlem zázwstydzenia wrodzoneg záztrzymawála ; pozwalála iednak wzrokwowi swemu wesley wolnosći / przypátruiać sie w wieczna przyiaźń oddá nemu Towárzykowi. Opátrówála / iż vrodzie iego nátura hoynosći nie vmiżnelá swoich / w rozdawaniu bogátych preeminency. Wwázála láta / ktore lekka mlodosć minawosy / mlodosć meksa znaczyły przynosćaca y spráwuiaca vważne rády / dziełne spráwy / zamysły dostónale / y skutki mądrosći. A ták gdy pier-



wśa Mátrońa postępowała zamysłami / y sercem / ku  
danemu sobie od Tworca przystacielowi / ktorego oko  
vpátrzyło / á serce obráło.

Adam nie rozrywáiac intencyej swoiey / ále tym che-  
tniey przypátruiac sie zacności / wdzięczności / postá-  
wie / postępkom / státeczności / obyčajom / látom / tey  
pierwszey Mátrońy / ledwie nie vpádl ná koláná swoie /  
y nie uczynil poklonu / iákoby iákiejsi Boginiey. K tak  
powiádam / by nie reuelácya / ktora maá / iż oná byla ko-  
ściá z kóści iego / pewnie á pewnie / nie poslušénstwo /  
nie byloby pierwszym przestępstwem z grzechow Adá-  
mowých : ktory dłużej nie mogac zátzymác tego / co  
zostawa w zakrytym / á sercem tylko poietym áffekcie /  
onymi słowy / ktorych vprzeyma zwykla chce dodawác  
miedzy życliwymi ; rzekł :

O Nákocháńśa / y náđ mie sámego miśa Mátrońo /  
kóści z kóści moich / ciáto z ciála mego / duśo z duśe  
moiey. Przydalbym y wiecey / gdyby osta mogly vnieć /  
y moc wyrażić / vprzeymość / y cálość mey życliwóści  
w sercu poietey ku tobie. Atoc iuż dzis ofiáruiś siebie  
sámego / w nierozertwáney checi y miłóści / poniewaś  
śasny powinni / zláczyć / y ziednoczyć / sercá / myśli / áni-  
muśe / y wole náśe / w nierozertwana iedność : bedaceś  
my vformowáni z iedneyże rzeczy y máteryey / biorac o-  
boie tenże poczatek. Wóśem być ma to kóniecznie / ábys  
sie w przyśble czásy / czesćia nierozertwana mnie sámego  
tytulowála, Widze widze to ná oko / iż z nas vrobzeni  
do /



domy y mieyscá oczyste opuſzczáia / poniecháia żyćliwego y opátrznego áſſektu oycowſkiego / zániedbáia y odſtápia vprzemych pieſzoz mácierzynſkich / chcąc żyć z niewiáſta / ſobie zá žone obrána. Tož czynić beda białogłowy / á tym z wielka ochota / zártkoſcia / y porzywzoſcia: im beda ſlábbé y włomniyyé nád plec / y komplexia meſta w ſwych požadliwoſciách.

Tu (proſe) Czytelniku / chciey zátrzymać ſie málo / wważáiac ſláboſć / blahoſć / lekkoſć y nie ſile ludzka. Ledwie co z rekú Stworzyciela ſwego wypuſzczony / chodźć počal Adam; Sam Pan tuž bedąc pátrzał ná lekkoſć y nieſtátek ſercá iego; á on zá bezgulnym / y to pierwſzym obroceniem ku Niewieſcie oká / iá to záraz od ſtepuie wragi / tráci záraz y pámieć / ktora go zátrzymawác miála w rozmyſlániu y w rozbierániu dobroci Tworcy ſwoiego. Sáme Niewiáſte názywá y miánuie wſelákimi delicyámi ſwoimi / ſwoim wkontentowániem / celem y krefem wſytek ſwych delicy y bezſliwoſci. In ſumma, iáko baze / kto ſie može odiać ſile y mocy / gládkoſcia białogłowſka ſpráwioney / álbo nie ieſt człkiem / álbo ma wlaſnoſci wyžſze / y gornieyye nád náture ludzka.

A przeciež w dobroci nieograniczony Pán / nie obracaiać oká ſwego ná zártkoſć niſzemney žadze człká pierwſzego / ktora ſie oddalác od Tworcy ſwego záczyñal; niezmiernoſć niſzemnoſci / niezmiernoſcia okrywáiac láſtkwoſci / nic ſie nie vrazil. Wáſem rzekł o boggu.

Mile



Nile dzieci moie / á to macie drzewá zrodzányy o  
 woc wydáigce / á to macie żywnościá gory y padoly  
 okryte/ tych vżywaycie/ w nich słodkość / sńák / y posi-  
 lenie mieć bedziecie wáże / wśytko co sie tu nájdzie / o-  
 woc hoynny wydawá / dla vkontentowania áppetitu / y  
 sńáku wáśzego. Prowizya dla was w takim vczynilem  
 dostátku / iż nie tylko wam / ále zwierzetom y ptástwu  
 zbywáć záwże bedzie. hojne dostátki / hojna reśá mo-  
 iá rozdawáć bedzie. Opátrznosc moia w dziele swoim  
 nigdy nieśkonczona. Dmiałem was stworzyc / á zażbym  
 przebaczyc miá / opátrzyc y potrzeb wáśzych. Błogo-  
 sławie wam / y obiecuię rozmnożenie potomstwa / ktore  
 osiedzie gránice swiáta.

Náznaża Pan człowiekowi wśytkie ziolá / y wśytki-  
 lich drzew owoce do záżywania : podáigc tym do wia-  
 domości / iż przy niewinności Adámowey / żadne drzewo  
 bez owocu nie bylo / y ziolá wśytkie zdrowiu przys-  
 ce rosly. Grzech ktory ziemi przekleśtvo przyniosl / a-  
 rázil iádem y surowościá ziolá / y sżepy nieplodne vczy-  
 nil ná ziemi. A kto wie / iż zeli Pan náznażáigc dla po-  
 kárnu owoce y ziolá Adámowi / nie chciał nas náuczyc /  
 iákowe bychy miały potráwy náśe / wiedzac to bázdo  
 dobrze / iż áni powietrze z swym ptástwem / áni pustynie  
 z zwierzety / áni morskie glebokości z rybámi zostáns w  
 pokoju od chćimosci y obżárstwa ludzkiego.

Storo zmysl vczynil plác y przestronne pole w do-  
 wćipie Adámowym / zaráz obrociośy oko swe ku Ewie



nie omieścić w pominięciu / aby się nie ważyła ruzać owo-  
 wocu zakazanego / który za sobą wnaśca śmierć nieu-  
 chronną. Takie (rzeki) jest rozkazanie Pańskie / przy-  
 jacieliu moym wieczny / abyśmy nie żążywali owocem z drze-  
 wia Wiadomości dobrego y złego: które zgwałcić nie czy-  
 niac dosyć woli Dobrodziecia naszego / byłby dowód nie-  
 wdzięczności / oraz y niezbożności naszej / za którymi  
 wielgorządow / błogosławieństwa / szczęśliwości y de-  
 licy naszych strata / y śmierć na karku nasze nieuchronna  
 pewnieby nastąpić musiała. Nie jest godnym affektu  
 dobrego / nie jest godnym łaski ani dobrodziejstwa Pań-  
 skiego / ten / który nie dba o wola / y nie chce być poslu-  
 sznym rozkazaniu jego. Nieżeli w szym potrzebne jest  
 posłuszeństwo / daleko więcej nam należy / którzy mamy  
 Pana / tak hoynego w dobroczynności / iż nam użyty  
 podobieństwa swego w części (co naywiększa) Bostwa  
 swoiego.

Przeştrogá ona / wspomnienie y zakazanie / sprawiły  
 tym większą chęć / y ciękawości dodało Niewie-  
 ście / którey bronić y zakazywać czego w jakimkolwiek  
 postępku / nic nie jest innego / tylko przydawać tym go-  
 rzej chęć / tym większego appetitu / tym ostrzeżę  
 bodcu. Bierze pochop myśli / pała serce / żarza się chęci  
 białogłowskie żawże do spróbowania y nabycia rzeczy  
 y spraw zakazanych.

Dowiedziona tedy Ewa skutkiem niecierpliwosci tej /  
 która znieść miała wszelką iey szczęśliwość; odbiega  
 Ada.



Adama / chce uweselić wzrost swoy drzewem / y zażyć bez przeszkody owocu do sytości zakazanego / mniemając w niewadze żartkiew / iż owoc zabroniony / tym słodzy / tym osobliwszy / tym wyborniejszy smak miał zamykać w sobie. Białogłowa każda / im jest dalsza meża / tym jest bliższa vpadku / bliższa y niebezpieczeństwa swey ostatney zguby / czyniac płac / y dając pole przeszkonne / każdemu przez łagodność dyskursow škodliwych / o zawarciu wcieśnego na czas kontraktu. Niewiasta wystawiona jest samą / aby ia kusić mogli y zwozić nawet y waż szlagająca sie bestya. Niesiac emi sie dla bliskości słonca. Przeciwnym sposobem niewiasta / zaciemienie przynosi / w oddaleniu sie y odległości meża swego / swey poczciwości.

Nalazszy Ewa zakazanego owocu drzewo w poyśrodku Rájstka z taką ciekawością / w chciwości przypátrowała sie owocowi iego / iż y sam diabel od wagi uczynił pokusić sie o nie.

Kto diabłu nie pozwala v siebie z rázu przystępu / y nie chwyta sie podanych od niego okáziy / ten moc iego niśczy / władza odbiera / zásadzki rozrywa / y znosi. Renabrena ciekawość matka jest nieporządna występu / á przeklata córka nieposłuszeństwa.

Miedzy rozmaitymi y różnymi bestyami / byl też waż z twarzą białogłowie podobna / bestya domcipna / chyttra / y sztuczniejsza nád inne / ktore sie kolwiek znaydowały w on czas. Te bestya czart obrat sobie za naszyniey



czynie/ y instrument swey złości / záyrzac szczęśliwości  
człowiekowi / ktory (bedac po nim stworzony z mater  
riey lichy) triumphował z władze Xáiu rośkošnego /  
máiac w possessyey lástehoyna Máiestatu Božego.

Czárt w postáci weźowey máiacey twarz białoglo  
wsta/ nie inšego znázyć nie może/ tylko iż káždá zdráda  
bierze ná sie máštkare/ iákieysi powierzhney prostoty /  
pod pretextem dobroći y lágodności. Albo iż nie mogli  
być czárt do zwiedzenia y ofukánia Niewiásty sposo  
bny; nie máiac vst/ y twarzy podobney niewiesćie.

Czego zly duch iuž teraz przez wežá nie może nád  
czekiem dokázác; tego dowodzi przez ludžie nád ludž  
mi/ ledwie nie záwše.

Powažyl sie czárt przeklety zwodzić niewiáste/ á nie  
męšczyzne / sam przez sie vpewniony w pretensyey swo  
iey/ iż przedzey miała sie sklonić do słow y rády / y dáć  
wiáre obietnicom iego / niželi byc przeczna w tym/ co  
kolwiek iest do vkontentování pozorneğ zrázu. Me  
šczyzná záš obietnice málo sobie wažy / y woli ná bład  
pátrząc obcy/ niželi swoy znošić w vragániu.

Milezał dlugo nieprzyiáciel narodu ludžkiego / aby  
oczy/ smáł y áppetyt pierwoey záostrzyly/ vklusíc zákazá  
nego z drzewá owocu / á potym w vsmiecháiacey sie  
postáwie/ ktora iad swoy zdrádziecki pokrýwal; Kzekt  
Ozdobna Mátrono w vrodžie/wesoly triumphie Xáy  
ski/ cudowny základžie y vpominku niebiešci / vveselá  
iacy wzroł wšytklich ná cie obrocony. Jam tego rozu

Orácia  
Czartá  
do Ewy.



mienia / tey iestem y wiarty / iż ten ozdoby Wirydarz /  
 poty sie z nazwiská swego Káryskiego chlubić może / poſi  
 ſie z twoiey cieſzyc y weſelić będzie preſencyey. Chćiey /  
 (proſe) chćiey ſwoy w tym mi okazać fauor / á rozwia  
 zác y znieſć / z ktora ſie wſtáwicznie biedze / watpliwóſć  
 y rozumienie : czemu ták ſciſcie zázakázania Boſkiego  
 ſtrzeżecie / w tym ? ábyſcie nie zázywáli wſytkich owoc  
 cow wirydarzá tego ? czemu náwet nie podlegáia y nie  
 me beſtye. A owoc iákiey dobroći / iákiey ſłodkoſci / iá  
 kiego ſmáku ? z tad ſnádnie ( chociaż ia zámilze ) doyc  
 mozeſ / iż drzewo iego ſzepilá práwicá Boſka. Spy  
 taſ mie podobno / gdzie ? y ná ktorým mieyſcu ? á za nie  
 w Káiu ſzczeliwym ? á za nie w poyſzrodku roſtoſneğ  
 Wirydarzá ? mieyże doſyc ná tym. Mogł ſie byl Bog  
 wybornie kontentowác / oddawſy was pod práwo  
 przyrodzone / nie przymuſzáiac do ták ſciſley Konſtitu  
 cyey / pod ktora náwet y beſtye ſáme ( iákom wyżej ná  
 mienil ) ſłuſnym rozſadkiem należeć nie máia / bá y nie  
 móga. Surowy to Pan / ktory lichego iáblká z drze  
 wá ruſzyc zázáwie. Widze w nim y ſkepſtwo zlákom  
 ſtwem zlázone / gdy koniecznie ná tym ſie záſadza / áby  
 y tego nie ruſzyc owocu / ktory gáz dorocznie przynoſi  
 y odnawia. Zálwie / á zálwie ſerdecznie tey mizerney ży  
 ćia wáſzego kondicyey ; ktora w ták ſciſtych terminách /  
 y gránicách ieſt záſadzona / iż chce ia wypelnić y zá  
 chowác ſkutecznie / ieſt / iáloby koniecznie rzecz potrze  
 bna / biedzić ſie y pojedynkować z niepodobieñſtwem  
 właſnie.



O iako wielka chytrość y zdrada czarowska! Pan  
 sákalaz zázywác owocow / Szegulnie z iednego tylko  
 drzewa / á on chce y vsiluiac / wdác pozornie w wypel-  
 nieniu Pánstkiego przykazania trudność ( wywodzac  
 w pole swych zasádek zdrádzieckich one pierwsza Ewo )  
 pyta: czemu Konstitucya Pánsta w Bytych nie pozwala  
 zázywác owocow? Wlasnie iakoby wielkość przyka-  
 zania / w części iakiekolwiek miała wymowic / miała  
 ozdobic / Akt nieposluszństwa / y okryc dzieło zgwalc-  
 ney powinności.

Namniety sie niezdzwilá rozmowom wáżowym Niewi-  
 ástá / mniemáiac byc albo cud iaki / ktory sie zwykl  
 dziać z woli w Schemocności Bostkiew. Albo iż biatego-  
 wy porwane żartkoscia chciwości / tu iakiekolwiek  
 ulubioney rzeczy / nie tylko niechca dbác o to / co w przy-  
 kle ma nastápic škodliwie czasy / ale y w sámych przy-  
 rodzeniu / niepodobienstwa wpatrowác y wważác nie-  
 zwykly / cien rzeczy czestokroc / zá rzecz przyznawáiac  
 istotna.

Namniety sie nie trwoży áni loka / owsem sie weseli  
 Niewiástá / widzac twarz twarzy swey podobna v dis-  
 kurruiacego wezá : Albo iż przyrodzenie sámo sprá-  
 wuie w nas cieszyć sie z tych / ktorych w czymkolwiek byc  
 widzím do siebie podobnych : Albo iż w onym pier-  
 wszym niewinności stanie / w Bytkie badac bestye we  
 w Bytkim posluszne ; iako iadem škodzie / tak dáleko zra-  
 telniety stráchu y okropności przynosic nie mogly szlo-



wiekowi. Niechciał Pan/ niechciał / aby iakie karanie gore y władza mieć nad stworzeniem iego mogło/ chyba aż zaciągnięte grzechem / y złością popelnionego przestępstwa.

Ewy od-  
powiedz  
do Czár-  
tą.

Odpowiadając Niewiasta mężowi onemu / rzecze. Nie jest tak ściśle / iako ty powiadaś przykazanie Pańskie; Możemy wedla wyboru y woli naszej/ dla ukontentowania naszej zżywać wśtykich owocow, wśtykie nam sa pozwolone. Jedno drzewo/ ieden szcep tylko w poyśrzedku Wirydarza tego wystawiony ma na sobie/ y nosi owoc zakazany / ktorego nie tylko iść / albo kosztować / ale y tknąć sie Pan ostro zakazał / abyśmy snadź nie zaciągneli na sie konstitucyey y prawa niewchronney śmierci. A wież że co? przybierać to boiaźń śmierci/ każdej chciwości wodziło. Niechce ia być/ y stać sie tak balona/ żebym miała niezbożności przestępstwa/ gniew ku sobie wzniecać/ y zaciągać karanie/ tak Wielkiego y łaskawego Dobrodziecia mego.

Pan zastepow zakazuje/ żeby tylko nie zżywali owocuz drzewa wiadomości dobrego y złego; a Niewiasta wnetże przydała/ iż sie y tykać nie godzi; iako Niewiasta/ nie mogła czynić dyskursu/ ktoregoby Berzyc nie miała efektem próżności/ y czesćcia w swej fantazyey zamárzonego kłamstwa.

Jeżeli ieno (Kroź to może wiedzieć) Adam wważając słabość y rozumiejąc vdomność bialogłowstwa; a chcąc iey y okazywać odiać do przestępstwa y wypadku; temi iey  
nieu



niepominal słowy / aby sie nie wazyła y tykac owocu  
zakazanego / poniewaz gdy grzech dopadnie do reku /  
iuz tam y wsta musza byc zmazane. Dmyslnie wdac sie  
w okazy grzechow / iest to nad moc / y sily swoje / to  
zumiec o sobie.

Kładzie w watpliwosci Bialaglowa karanie prze-  
stepstwa / mowiac / snadź musimy podlegac prawu  
smiertelnosci; gdyż zawze zda sie byc snadny / y z ma-  
lym niebespieczenstwem sposob y szrodek / dostapienia  
y nabycia tych rzeczy / ktorych sobie nazbyt zyczymy. A  
za nie zawze w tym slowku / snadź / kłada sie nieomylnie  
karania Boskie / z sprawiedliwosci iego nalezace; a tym  
pochopniey / im niedowiarstwo bezegulnieyszym sposo-  
bem / iest defektem ledwie nie kazdey niewiasty.

Dlyszawszy Czart kłamstwo / zrozumiewszy niedo-  
wiarstwo niewiescie; bierze tym wielke serce / iuz ma-  
iac pewna nadzieie / ze miał odniesc zwyciestwo / y o-  
trzymac tryumph w swych zamyslach zdradzieckich.  
Daczym iuz skutecznie dzwona subtelności stuka dodacie  
rady y sposobow do zgwalcenia przykazania Panskiego;  
zbija z drogi boiazni / ktora pochop swoy brala z opo-  
wiedzianego karania od Mateskacu Boskiego; pokazu-  
isc gotowy przystep w nadziei / do nabycia y dostapie-  
nia dobra y szczesliwosci / tych / ktorych czelk nad wbytko  
pozada y pragnie / mowiac temi slowy.

Coc po tym trwozyc sie Mieronu zacna / skonczo bo-  
iazni prozna / zaczni mysl wesola; smierc / ktorey sie le-

Waz z Ewa  
w dalfce  
sie rozmo-  
wy wdacie.



Łaż / nie nie iest inzego / tylko cień prozności boiaźni  
 zmysloney / á darmo ná postrách ničemney prostoty /  
 y ánimuřow lekkomych wystáwiony. Jákoř to ma w  
 mrzec rzecz tá / y dzieło to / Ktore iest wystáwione wie-  
 cznie / wiecznymi rekómá Boskimi? Á nagánaby to byé  
 musiało Mistrzá wiecznego / gdyby kto rzec mogli / iż  
 práca iego nie wieczna / y Kunst wystáwiony podlega  
 śmierci. Dziełá / Ktore swa własność y istote wzięły  
 od samego Boga / á zař máia gináć y tájáć od śmierci  
 iáko śnieg od słońca? nie iest to podobna; wstáć nie  
 moga / áni sie słońca / chyba że sie Bog słońcy y że go  
 nie stánie. Jástrářyl was (iáko bacze) śmierciá / gdyř  
 to iest pospolita y zwyczaj záwře nierozetwány temu /  
 Ktory rořkázuie / grozić kárániem wielekroć y niepodo-  
 bnym; áby w tym przedzey żářkóřci wyrażónemu ro-  
 řkázániu wygodá stáwála. Jákoć was strářy y trwo-  
 řy? sam sie záwře boiac / ábyście řořtowařy owo-  
 cu zářkázánego / nie sřáli sie podobnymi onemu? Kto  
 ma naywřyřřa potwaga / wiedzcie y wierzcie / nie rad  
 w niey widzi y ma towarzystwá rownego sobie. A za-  
 zdroř ma w sobie y záwiera własność lotnego pióru-  
 nu / Ktory w naywřyřře vderza y bije drzewá / wieže / y  
 gmáchy. Wie ten Pan bázro dobrze / iż řořtowanie / y  
 wřuřenie owocu zářkázánego / otworzyc moře oczy ro-  
 zumu wářego / tář dořonále / že bedzicie mogli mieé  
 wiadomoř / poznánie / y dořwiádczenie dobrego y zleg.  
 A coř inzego ieno tá Wiádomoř Wielkim czyni Bo-  
 gá?



gá? dziwnym czyni Boga? Bogiem czyni Bogu?

Te słowa weźńa piekielneę były kłamliwoſe nąd kłam-  
ſtwo/zdrádlivoſe nąd zdráde/niezbożnierſe nąd wſel-  
ka niezbożnoſć / y do wwierzenia nigdy niepodobne.  
Czynily Boga omyláiacy / czynily zazdroſci pełnym.  
Pokázowaly iákoby drzewo moglo dodać mądroſci /  
Przez ktorey poſtrzodek ſſać ſie mieli rownemi ſamemu  
Bogu / ziadſzy iedno tylko iábłko y drugie.

Nieſzczelna Białogłowa / nie poſtrzegła zdráda  
pokrytego iádu; dała ſie wwieſć niepodobnymi obie-  
tanicami. Pychá przeklata w pretensiey / ſſać ſie y być  
rowna Bogu / odieła iey rozum / á nieumiárkowána  
chciwoſć objárſtwa w ſkoſtowaniu zakaźaneę owo-  
cu / cáloſć zamieſzala dowcipu.

Ktoraz kiedy rzecz moze być przeciwnieyſza zmyſłom/  
rozumowi / y podobieñſtwu / iákto iedyna prawda kłam-  
ſtwem / á ſzczera dobroć nazywać zazdroſcia: Ktoż  
mogl ſkoſtowaniem owocu nábyć mądroſci / y podo-  
bieñſtwa Bożego? A przecieź to wſytko w dowcipie  
y ánimuſu białogłoweſkim uſlo za ákt iſtotney praw-  
dy / ktore w rzeczách y ſprávách zawieráiacych w ſobie  
ſkutek iákieykolwiek / choć ná czás tylko krotki / wciechy /  
y podobieñſtwa prawdy / za doſkonala prawda / á cieni  
iſtoty / za ſámá iſtote / być rozumiecia / wwaźaiá / y przy-  
znawáia / ledwie nie záwſe.

Mogła była rzecz Ewá Weźowi. Jeźeli twoie ſłowa  
ſa prawdziwe / á nie zamyłáia w ſobie zdrády y oſkú-  
nia



Tak miał  
odpowiedzieć  
Ewangelista  
zowi.

nia żadnego / czemuż nie wrywaś tego owocu? czemu  
nie kosztujesz? czemu do sytości nie iesz? czemu sobie sa-  
memu tego dać zayrzyś / czemu nie chcesz wprzód? co  
mnie obiecujesz / y w czym tak doskonała y skuteczna wy-  
stawięsz szczęśliwość? Jam u ciebie bez zasług do tad /  
ładze pochodzi tak twej wielki tu mnie affekt życzliwo-  
ści? Twoia ze mna znaiomość dziś dopiero pierwsza;  
co w tym? że mi życzyś wprzód niż sobie nabydź tak  
wielkiego dobra / tak wysokiey prerogatywy / tak do-  
skonalego szczęścia / tak ozdobney preeminencyey y ma-  
iestatu / słać sie równa y podobna aż samemu Bogu?  
Porządna miłość y życzliwość ( albo nie wieś ) iż sie  
wprzód od siebie ma zacząć samego? Dowież wprzód /  
kosztuy / iedź / a tym samym okaże sie catość życzliwości  
twoiey / y prawdą obietnic twoich. Jeżeli Bog zayrzac  
nam tak szczęśliwey doskonałości we wszytkim / zaka-  
zuie owocu z drzewa tego! mogli byt raczey nie szczę-  
ścić / y nie wystawiać go w posrzedku Wirydarza tego /  
mogl go wicherom rozstazac wyszarpnac z fundamentu  
wedla woli swoiey.

Niefortunna Niewiasta / dala wiare wszytkiemu /  
chcac nabydź wszytkiego. Nie sprzeciwiła sie w niczym  
mniemając bydź mnieyszy blad / pewny grzech popelnic  
przestępstwa / w checi nabycia Bostwa / nizeli nie zgrze-  
szyć / stracić nadzieie w rzeczy chociaż niepodobney.

Słowá weżá piekielnego pełne byly zdrády / okultá-  
nia / fałszu / y watpliwości. Słowo to / Nie pomrzecie .



mogło sie rozumieć / albo iż teyże minuty zaraz skostro-  
waroſy pomrzeć nie mieli: albo ile należy do duſze; ſto-  
wá: *Otworzone beda oczy waſze*, ſciągały ſie / iż mieli oglá-  
dáć *confuſia / mizerie / y vtrapienia / w ktore czeł wpadł*  
po *preſtepstwie* zaraz. *Sſtániećie ſie podobnymi Bogom,*  
*znáczyło / ſſtániećie ſie podobnymi czártom. Ná koniec:*  
*poznánie dobrego y zlego; nie ſie rozumieć nie mogło inſze-*  
*go / tylko ſtrátá y zbyćie dobrá doſkonálego / á nábyćie*  
*y doſwiadczenie wſytkiego zlego. Pátrz / iákoć Dia-*  
*bel ſoſiſtá foremny.*

Niewiaſtá z rázu z ciekaſności / tylko poglądała ná  
ono drzewo zakażáne; ná ktore po vmowie z Wężem /  
táł żártko wzroł ſwoy obroćila / iż wola y ſerce chćiwó-  
ſćia zgwalcone / do ſkoſtowania owocu zakażánego /  
otwárte wrotá wczyniły nieważney Niewieſćie: Kto-  
ra on ſzep ozdobięſy y wynieſleyſy nád inne być  
widzac drzewá / rozumiała iż też owoc iego / podobnym  
ſpoſobem / nie tylko doſkonálſzego miał być ſmáku nád  
inne owoce / ále mogli przydáć wzrołku / otworzyć oczy /  
dáć *madroſć / y przymieſć podobieńſtvo Boże.*

Nie ſa rzeczy podobne / áby powinnoſć wrodzona  
wiernoſći y poſłuſzeńſtwá / ktora trwa y náyduie ſie ná-  
wet y w tych / ktorzy ſwoie chćie / y genuſſe obracáć zwy-  
kli ku zdrádlivey rebelliey / nie miała wzbudzić w ſercu  
Ewy / tych albo tym podobnych *conceptow.* Niewia-  
ſtá / przybierz wedziłło tey twey próżney ciekaſności /  
ſátrzymay nieważną chćiwóſć / wraz niepodobień-  
ſtvo



Natch-  
nienia  
Boskie.

Stwo obietnic wżowych / odrzuc gornosć niſzemna  
pretensy twoich. Powinnas być poſlušna Pánu te-  
mu / ktory dawſzyć bytność wieczna / ozdobił cie ſtárſzeń-  
ſtwem y władzą nád wſytkimi rzeczami ſtworzonymi.  
Niesłychána niewdzięczność / z pámietála złoſć / prze-  
ſtęta niezbożnoſć / niedotrzymać poſłuſzeńſtwá / y gwał-  
cić zázazanie / ktore iednego tylko drzewá owocu záz-  
wác nie pozwala. Wſytkie tego Wirydarzá owoce  
ſac do zázYWania pozwolone / oprócz z drzewá wiádo-  
moſci dobrego y zlego. Jeżeli tedy wſytkie náder wy-  
borne y doſkonále ſa do zázYWania pozwolone / y zám-  
yſka w ſobie dobro wſelákie ; cóc przyda ieſć to iábkó /  
w ktorym ſie y złe wſytko zám-  
yſka ? zániechác cóc nie nar-  
leży. Doſwiadczac y chćieć wiedzieć co ieſć zlego / do-  
wod to glupſtwá / nie mądroſci pewnie. Nie tykaj  
ſie zázazanych rzeczy / żebyś zás nie ſtráciłá ſobie pozwo-  
lonych. Co drzewo y owoc / ná ktory z táka chćiw-  
ſcia y wkontentowaniem obracaſz twe oko / zám-  
yſka w ſobie przy ſwym zginieniu / zgube y ſmierć wſytkiego  
narodu ludzkiego. Co przyda obracác oko ná te rzecz /  
ktorey zázyc bez nieláſki niepodobna Boſkiey. Która  
poſpolicie tyká ſie / co wprzód w pátrzyło y obráło oko.  
Wprawdzie ná to pátrzac wolno zám-  
yſſe drzewo / lecz  
nigdy zázyc owocu nie wolno ; wiedz / iż pogladác ná  
ten owoc iáko nie ieſć przestępſtwo ; ták ieſć okáz-  
yć przestępſtwá wiecznego y winy. Nie pozwalay miey-  
ſca obietnicom / ztąd dochodz zdrádlwym / iż ie czyni  
wáſ



woż chytra bestya/ zaleceniem w smak iáblká iednego /  
 trádnieć Kay Szczęśliwy; ozdobyńm owocem pokrywa  
 iad y trucizne stoga. Drwániam iáblká/ wyrwać cie  
 vsilnie z tego wśeláctich wćiech Wirydarzá. Nie przy-  
 nosi Szczęśliwego skutku/ pożyteczne nácthnienie/ y ze-  
 wnetrzna pobudka ku dobremu; w ánimuśách tych /  
 ktorych serce y oko zánurzyło sie w grzechowey wćieśe.  
 Tyła sie/ bierze iáblko/ wrywa/ kóśtunie; nieSzczęśliwa  
 Niewiastá w posłuszeństwie/ y tym dálšym od aśelctey  
 wymowki / im iest niespráwiedliwśe w popelnieniu.  
 A grześac leniśtwem/ kłamśtwem/ niewiernościa / py-  
 cha/ obzárśtwem; á to iuż zápieczetowála śárádośc  
 swych złości/zgwałceniem przykazánia Páńśkiego. Nie-  
 ma/ áni mieć chce kresu w wrázách wśtáwiczných ku Bo-  
 gu/ z złości w złośc postepniacy.

Nie czeka/ nie prośi/ nie wola Adámá/ áni pozwa-  
 la času/ áby tey potráwy iáko śárky Máz y głowa  
 wprzod miał záżyć. Sámá zrze / máśtykuie / chćiwie  
 polyka/ boiac sie áby iey pierwśym kóśtowaníem / kto  
 do požadánego nie wprzedził wśstwą; Ktorego oná  
 ták chćiwie prágnela; iáko konicznie żadnemu przed  
 soba w nim przodkować nie miała woli pozwolić  
 przekłeta prywátá/ niśczy práwá ślufności/ wniw ecz  
 obraca, y kónstitucye przyrodzenia.

Wynodziwośy Ewá nieporzadnemu áppetytowi  
 swemu/ smákiem y śłodkóścia owocu zákazánego/ krzy-  
 tnie głósem; iestem Boginia pewnie; prawóśiwe obie-



tnice wężowe/ niemąż w nim obłudny/ bez zdrády przy-  
 iaciel/ cáła áffekturácyá ieg/ ktora mi uczynil/ o prozным  
 stráchu umárčia/ y iákieyśi śmierci. W tym porzyma  
 iábłko/ bieży pśdem/ miłość wrodzona przydáie niecier-  
 pliwości/ chcąc też uczestnikiem wtorym po sobie uczy-  
 nić przyiaciela swego/ tak wielkiego dobrá. A ledwie  
 co okiem doyrzawşy/ krzykliwym głosem mowi do A-  
 dáma.

Adámie moy/ Adámie. Awo znák mey ku tobie niez-  
 omylney miłości/ áwo dowód niesárbowáney życzli-  
 wości/ áwo skutek serdeczney vprzeymości. Niechce  
 áni vnie okázac ten życzliwogci/ ktory nie czyni dobro-  
 czynności. Im wielşe dobrodzieystwo/ tym skutecz-  
 nieyşy dowód chęci y miłości. Niośc Bóg wo w tym  
 iábłku/ ktorego nam Bóg był zákazal; boć to Monár-  
 chowie záwşę nie rádzy widza sobie rownych/ w pote-  
 dzy/ w władzy/ zwierzchności áni możności. Wroc  
 ten wonnościá/ słodkościá/ y smákiem/ nişzy doskona-  
 łość wşytkich á wşytkich nam pozwolonych owocow.  
 A karánie ktora bylo náznáczone w skáştowániu oney/  
 iest cyfcá/ nie ma wagi; stráchu tylko cień prozny/ lekáć  
 sie go nie potrzebá; á to n żywá/ y dobrze zdrowá/ cho-  
 ćiam sie go do sytości náiadlá práwie.

Przeryma rzecz Adam/ á w poturbowáney cerze/ y  
 w zamárşczyney srogosci wielşey/ rzecze.

Pełna niezbożności niewiásto: á za ieşcze nie skutek  
 cyna złość y niepráwość twórá / ktoraś sie gwałćie ro-  
 (Kao)



Skazania y praw Tworcy nášego wázyłá. Wezley y  
 przeklestey toni / nie žycz mieć towarzyszá / nie prowadź  
 mie w przepáść / w ktorás sámá w pádlá. Bylem przy-  
 iacielem / bylem ci žyczliwym towarzyszem ; lecz iuż od  
 tad poznaś / co jest nienawiść / gniew y nieprzyiaźń mo-  
 iá / nie bedźleśli poslušna práwu / woli y zwierzchności  
 moiey. O Boże / což sobie moge dobrego obiecować  
 po tey / ktora tobie sámemu nie byłá poslušna. Bla ( ále  
 co mówis ) náđ głość sámé gorśa Niewiadsto : iákoż nie  
 mam wąpć iuż o prozności y niłczemności twych tu-  
 mnie zmyślonych pewnie áffektow / ktoraś sie wázyłá  
 rebellizowác w nieposlušniństwie temu ; ktory cie stwo-  
 rzył. Korzystam w tobie y Kocham ; ile Korzystać y Ko-  
 cháć zwiázek ozdoby małżeństwa pozwała. Lecz zo-  
 stáć pochlebca ábym miał kiedy / twym złym sprawom /  
 y przewrotnym postępom / nie day tego Boże. A wieś  
 co : ztwierdza złość / kto nie karze złości / y prágnie / áby  
 pochop / y bleg swoy tym przedśy bráły : á wielśzego  
 godnieyśe sa karánia / y stroźśego / ci ktory do popeli-  
 nionego od tego inśzego przypadáia / y stosuia sie prze-  
 stepstwá : niź co właśnie grześa.

Ewa táł surowym przeraźona zgrozowaniem / nic nie  
 rzekłszy / czyni płaczem y lámentámi zwykła zasádzke zdra-  
 dy : ktora gęśtokróć niewiáśty niektore / zuháia ná słá-  
 wo / powage / wolność / y zdrowie meśczyzn.

Nástapilá potym wśkázność postáw pokorney / cie-  
 śłość wzdychánia / subtelność słow / y lágodność sár-  
 bo-

Adam  
 strofuic  
 Ewa.

Adam  
 strofuic  
 Ewa.

Fortele  
 niewie-  
 ście.



bowanéy prosby; rozchyly sie lzy obluda wyćisnione/ ná rumiáne iągody nášťrat perel kostownych: Ktorych Adam predko vžalivšy sie/ áby ták bogátego/ á przed tym niewidánego nie trácił šťárbu; nie tylko swa šťátesznošć mešťa odmienil; ále y reka zniewiešćil Krolewšťa pospieszyrošy sie nieważnie/ one chytte y šťruczne ná twarz spadáiace ocierác kropie.

Czegož nie dokaže Niewiašťa/ w tym Ktory ia Kocha/ Ktorey nie odmieni šťátesznošći/ Ktorey nie zátrzymá odwagi/ Ktorego do áktu nie záprowódzi niepodobienšťa. Kto zákochawšy sie/ tákova može mieć síle/ áby dáł odpor impetowi w tym białogłowškiemu/ ten náđ innych bogáťšymi y hoynieššymi opátrzony jest z niehá doškonálošćiami.

Wiedzial Adam/ iż vřušić owocu zakazánego/ iest osobliwa y pewna obrázá Máiestatu Páňškiego. Lecz ábo obaczyrošy/ iż Ewá žyie/ inniemal že Karánie šmierišći náznázone zá přestepšтво/ tylko dla poštráchu šťánelo; rozumieiac być mniefy oštra šťpráwiedliwošć Bošťa/ w rzezy máleho momentu y wagi/ iákovéy iest iáblko. A snadž mogl ná ten čas imáginowác sobie/ y w swey ruminowác šťántázyey/ iż ákt přestepšťa okryie y ozdobi wymowška; gdy powie/ iż wiele powińien vczynić ná vřontentowánie přyziaćielá swoiego; Ktorego mu przydáć racyl Máiestat Páňški. Zá czym wzial iáblko z reku swey Ewy/ y pozal kostowác. Przypátrž sie iáklidžiw/ vwažay cud. Špráwowie to

Nies

Grzech  
Adámá  
dobro-  
wolny.

abno  
-siwain  
šie



Niewiasta y do efektu przywodzi/ o co sam diabel  
Adama kusic sie nie wazyl.

Ledwie co skosztowal owocu zakazanego/ tak przed  
to zal (kompan y towarzysz nierozzerwany grzechu  
wskelakiego) obostrzony smutkiem sumnienia zawies-  
dzonego/ obciazyl animus Adamow; gdy obaczył o-  
raz y z zona swey sprosności nagość. Otworzyły sie  
im oczy; nie żeby przed tym ślepotą mieli być okryci; ale

Grzech  
nagim  
czyni.

że nie dbali/ ani znali tey nagości/ gdy libido nie miała  
mocy/ excitare affectus sensuales sine arbitrio hominis.  
Otworzyły sie ich oczy/ gdy postrzegli/ czego widzieć  
nie mogli; zarażeni ślepotą chciwości/ y chęci do zgrze-  
szenia/ y wrażliwego przestępstwa Młaiestat Pański.  
Otworzyły sie im oczy/ obaczywszy zdradę czartowska/  
skądność grzechu/ sprosność przestępstwa/ y bliskość  
karania następującego. Człowiek grzeszący ślepotą nosi  
si/ pátząc pocyna gdy grzech popelni/ już pełen wsty-  
du/ pełen żalu/ pełen confuzey/ w te czasy widzi y визна-  
wa/ z łaski obnażone sumnienie/ ktore trapi/ skarzy/ por-  
tepia.

Adam y Ewa podobnymi byli niewinniamkom/ nie  
niedbajacym o żadne okrycia y háty. Co małym dzie-  
ciom lata przynosi; to w pierwszym rodzicach okazalo  
sie przez sprawiedliwosc oryginalna. Nagość przed  
przestępstwem w nich ten efekt przynosiła/ ktory y w  
nas czyni w pokazaniu twarzy y ról nieokrytych.

Nie widzieli ani postrzegli swey nagości Ewa ną-  
indby



jadłszy sie owocu zakazanego ; chyba aż po przestępstwie  
 Adamowym : Albo iż niewiastá czyniac dosyć niepo-  
 hánowánemu áppetitowi swoiemu/ y żadzy/ pomiya  
 náwet y wstyd przyrodzony. Albo, żeby sie okazało/ iż  
 Máiestat Páński/ w wielksey surowości karze/ nie tego  
 co grzeży/ ále ktory inšym iest powodem/ y okazał do  
 grzechu y przestępstwa.

Wola to Páńskiey lástáwosci bylá/ áby oni pierwšy  
 Kódzice nášy nágošcia ozdoba niewinności odkryci  
 byli w Káiu / gdzie im áni od náтуры / áni od dowcipu  
 subtelnego nie należały stroie. Tłie od náтуры : bo ta  
 bestye tylko/ wełna/ bersćia/ y pierzem odkrywa y ozdab-  
 bia/ broniac od impetu mrozow y wpaenia. A czel ná-  
 on czas będąc wżestniem wšelkiey šczesliwosci/ y bło-  
 gosláwienstwa/ rostkázował/ á nie podlegał odmiennos-  
 ści czasow mieniacych sie dorocznie. Stroe/ y šá-  
 ty/ ktore z dowcipu wymyslone być miały ; czynia y  
 spráwuis práca/ stáránie/ y trudnošć. A to nie nale-  
 żáło / áby ozdobiaony od Boga wšelka šczesliwosci  
 miał podlegáć fátydze/ albo trudnošci y ciężarom iá-  
 kim. Albo iż miał wola Pan ons rełomá swemi ozdo-  
 biona nágošć przemienić w iáśnošć lásti nieograniczony  
 ney/ czyniac ich podobnymi Aniolom ; ktorzy swa iáśno-  
 šcia ciniá bystrošć oká wšelkiego / dżiw y cud czyniac/  
 y spráwuiac nigdy niepoisty. Grzech pošárpal šáte  
 lásti ozdoba ; Wydarło przestępstwo purpure y šwie-  
 tny škárlat błogosláwienstwa y lásti Páńskiey.



Zatrwożony Adam/ y przerażony strachem gniewu  
Boskiego; mniemając śnadź/ iż grzech y przestępstwo  
właone / może kiedy wpasć w wstawieyna niewiados  
mość; odkrył/ wstroił/ y przybrał nagość swych człon  
ków/ listem drzewa figowego.

Two zároveň efekt przestępstwa znosi rozum/ y cmi  
dowcip wśelaki. Ledwie co zgrzeżył/ alicci zaraz zo  
stawa głupcem/ chcąc pokryć to/ co sie odkryć nie może.  
Ktoż y to może wiedzieć / jeżeli widzac sie być nągim /  
oraz już y zazdrością z nieposłuszeństwa zarażony/ nie  
usiłował nawet y drzewa obnażyć z ich ozdoby kwia  
tnacey zieloności.

Sierze y zażywa ná odkrycie nagości swoiey listow  
drzewa figowego; ktore teyże natury co y Laur/ broni  
od piorunow; rozumieiac podobno/ iż za tym od po  
strzału gniewu Páńskiego wolen być może. Albo iako  
korzeń drzewa figowego/ miełby zároveň y stálisty má  
mur / mniemał (sam sobie pochlebuiac) y rozumiał/ iż  
smiełczy áffekt wrażony Bogá wśechnocnego.

Figá.

W te czasy właśnie chodzil Pan po onym Wiryda  
rzu bezesłownym/ pokazuiac iż przestępstwo zároveň nie  
połoy y niewczas przynosi/ ani w sumnieniu ludzkim  
spokoynego odpoczynku pozwała. Albo / iż niestwa  
pliwie bieży w pokaraniu złości ludzkich / ále oporem  
y leniwa postepuiac przechadzka; idzie ná sad swoy  
Boski/ y rad widzi przestłode do odroczenia tym w dals  
szy czas/ sprawiedliwey sentencyey swoiey. Widzial y



wważał Adam zdradliwy postepel / y złość nieposłuszeństwa popelniona / ktore mu nadány przywilej wieczności zsharpaly. Serce viste boiaźnia / poymowało ostrosć blisko nastepuiacego karania. Doyrzal bystry wzrost iego (lubo čma nieposłuszeństwa zarażony) sobie ystáwicznie należacych čiemności / ogarnal dowcip čiezar plagi niepochybnie záslużoney. A przecieź spolnie z Ewa wpada w skrytość čieniá drzewá w gálezie y list y bogáconego / inniemáiac iż iáko promień sloneczny / tał y gniew Páński / iuż tam doysć nie miał w karaniu przestępstwa.

Sluźnie czyniś / iż vćiekaś w čiemny y chłodny čien drzewá wyniosleg / ty ktoryś niechćiał y niewmiał miárować gorzocóci zmyslu swóiego. Ukzemne rády ludzkiego poiscia y dowcipu záwóse; Pretendował nie pewnieyřego Adam / iż to drzewo / ktore mu máteriey do przestępstwa dodało / miáło go y z grzechem čieniá swym okryć dostátecznie. Bieży Adam w čiemny čien / nie žeby sie miał skryć przed Pánem swóim; ále že nie mogli znieść presencyey iego / wvážáiac co iuż záslużył / y iáť čiężkiemu podlega karaniu / obráziwoży nieposłuszeństwem / niewódzicznościas / y rebellia Tworca sweg.

Srogi wzrost Páński zdraycy každemu / á tym záwóse srožby / im wielřa vřázá / z ktora karanie záwóse sie stosuie. Lubo gdyž to iest własný y osobliwy effect grzechu wřelkiego / odiać zmysł zdrowý / zámieřić dowcip / y záćmic každého rozum člowieká; inniemáł Adam /

že się



że się właśnie mogli uchronić wzroku Boskiego. Mieni  
 się dowcip twoy Adámie / zgłupiałeś żebrzac obrony /  
 żądając ratunku od drzewa / które twej instrumentem  
 skutecznym wieczney było zguby.

W tym Pan zakryty od oczu iego / rzecze. Adámie / Pan do  
Adámia.  
 Adámie / á gdzieżes?

Nie rzekł Pan tych słow / áby nie miał wiedzieć / o  
 miejscu / ná którym był Adam; ponieważ oko Páńskie  
 nie ma gránice / áni celu / o któryby się oprzeć mogło /  
 álbo kiedy miało; ále chce zaciagnąć y przywieść  
 grzeszniká do wyznania przestępstwa w serdecznym zá-  
 wraże żalu. Głos to był miłosiernego Oycá / głos czu-  
 lego Pásterzá / szukającego owce stráconey / y syná má-  
 notrawnego.

Chciał snadź Máiestat Páński / temi słowy okazać  
 niefortune Adámowa / w która wpadł by dla przestę-  
 pstwa popelnionego / oddalił się / przez táł wiele stopni  
 od Tworcy swoięgo; iż już iáłoby wiecey y wiedzieć o  
 nim nie mogli. Lubo chciał rzec; Adámie gdzieżes iest?  
 gdzie cie twoie zápedziło przestępstwo? iużes nie iest  
 w pierwszym twoim szczęściu? Kto cie záprowałdził  
 w przepásć táł wielkiey niedze? Ktoć zgotował táł  
 nieznosną mizeryá? gdzie spokoyność myśli twoich?  
 pewność ánimuśbu twęgo? pokoy sumnienia twęgo?  
 w co się obróciły efekty nádzicie twoiey / owce ce preten-  
 sji twoich / cáłosci zamysłów twoich? ná co wysły o-  
 bietnice kłamliwęgo wężá? Chciał rzec Pan Wszech-



mocny. Uleżny Adámie/ do iákiegoś przyprowadzo-  
ny terminu? z iákiego dobrá/ z iákiego błogostawieni-  
stwa/ z iákicy wypadles szczęśliwości y łáski? Strá-  
ciłes wieczność żywotá/ sstałes sie więźniem nieuchron-  
ney śmierci/ wpadles w otchłań mizeriey / wpadles w  
przepásć vtrapienia wiecznego/ sstałes sie początkiem y  
grobem wśelkiego przestępstwa.

Schronił sie Adam pod toż drzewo/ ktore było przy-  
czyną / y dało pochop y okázya do przestępstwa iego;  
Szuka tedy Pan testliwie Adámá/ iákoby powatpowa-  
ł / áby czełk skuteczną mądrością ozdobiony (iákomy  
był Adam) miał sie sstać ták wielkim prostakiem / y  
wpásć vmyslnie w dobrowolne śalenstwo; żeby sie  
miał wdąć w tákowá okázya / y do tákowego wdąć kie-  
dy áktu; ktory przyniosł efekt/ wlásnosć / y summe strá-  
ty dobrá wiecznego. Nie rozumiał (iż sie ták rzeče)  
Pan wieczny/ áby Adam ráctunku kiedy miał żebráć / y  
pomocy od tego drzewá; od tych owocow / ktore go  
zlupily z łáski Tworcy wiecznego. Albo Pan chciał dáć  
do wyrozumienia/ iż grzech káždy psunie obraz/ y odmie-  
nia podobienstwo ludzkie w káżdym człowieku: y ztąd  
ehociaż Máiestat Páński postrzegł Adámá / przecież  
powtarzáiac imie / pyta sie o nim wláśnie / iákoby go  
obaczywszy/ doskonále poznáć nie mogli: w kázuiać to /  
że grzech y przestępstwo odmieniły go/ náwet w oczách  
iego swietych.

Wola Pan Adámá; á nie wola Ewy. Albo/ iż on

Grzech  
odmienia  
człowie-  
ká w o-  
czách Bo-  
skich.



był ostatecznym w popelnieniu przestępstwa/ y winą iego  
 była bliższa/ albo niechcąc przywoździć niewiasty do bles-  
 du nowego: Kłamstwo bowiem naturalnym sposo-  
 bem stosuje się do płci białogłowskiej. Niewola y We-  
 ża z teyże racyey; Ktory náložymy się być wstawicznym  
 kłamca/ nicby nie przyznał/ záparłby się w sztytkiego/ by-  
 mu y przysiadz ná tym.

Klam-  
 stwo.

Odpowiada troskány Adam. Pánie moy/ nágość  
 moia przymusiła mie vciekać od głosu twoiego; nie-  
 mogłem przewieść ná sobie/ bá y niepodobna/ abyś o ko-  
 twoie obrocić miał ku tey sprosney nágości moiey/ Kto-  
 rey do tad ani moze odkryć żadna miara/ moy Dobro-  
 dzieiu.

Nedźny y nieważny Adam/ žalował/ vskarżał się/ y  
 narzekał/ racyey iż był nágin/ niż że obraził Tworce swo-  
 iego/ y niżeli że strácił lástka Pána ták lástáwego.

Tákci dziecinny m práwem nábylismy wšyscy tey nie-  
 doleżności od Rodzicá pierwszego/ iż bázdzey vstuku-  
 iem y trapimy się/ o škóde fortun nášych z przypadku  
 nárážonych; niżeli o vráze z przestępstwa Náiestatu  
 Bostiego/ y o zgube dobrá wiecznego.

Ktoć dał niewdzieczny mych dobroczynności/ Adá-  
 mie (odpowiáda Pan) ten dowcip/ abyś obaczył y po-  
 znał nágość dnia dzisiejszego twoie / ieżeli nie to twoie  
 nieposlušénstwu? Tyś sam wzniecił twoie mizerye/ y  
 zbudowałeś budynež wyniosły twoich niešzesliwosci.  
 Nie zátrwožylaby cie moia presencyá/ Ktorác dáta/ y



wzciłá cie bytnościá wieczná / gdybys sie swawolnie nie  
wazył tyłác owocow zázakánych.

Chćiał Pan Wszehmogacy wyrozumieć z Adámá  
istote y własnosć grzechu popelnionego / iáko by nie o  
nim nie wiedzác; chcąc dáć przykład / z iáka ostrožno  
ściá máig ludzic postepowác w rozbiéraniu y posadzái  
niu spraw / áktow / y postepow bliźnich swoich. Młoz  
nie posadzáiác. A to sam Pan pyta sie / widzisz z iáka  
ostrožnościá y ołolicznościá / chociaź wiadomościá pe  
wná przeniká serce gleboke strytości. Albo teź te mieć  
racył pretensya / iź wstydem wyznánia y przyznánia  
grzechu swoiego / Adam dáleko mniefie miał / niź zái  
służył / popadác karánie.

Mniemáiac Adam / iź miłozenie tym wiékszego przy  
dáie ciężaru do popelnionego wystepku; (iákoź wy  
mowłá gestokroć trási skárádość / y wniiefyá winy)  
miásto pláczu / lámentow / y żalu serdecznego / ktorými  
by mogli zmiékszyć ostrosć spráwiedliwosci / y ziednáć  
miłosierdzie / w ták wielkim przestepstwie. Sluchay  
co odpowíáda Tworcy swemu.

Pánie / ja mam grzech / chociaźem nie zgrzešył. Młoy  
wystepék wziął biegi y pochop z goracey instáncyey y  
prošby Towárzyšá mego. Ktoź zmoże odpor dáć  
mocy y impetowi ktory ma wyborna prodá. Prošbá  
y roškazánie tey / ktoraś mi dáć racył zái Towárzyšá /  
ták mie wiefy / ták zniewolily / ták ztyránizowály; žem  
sam soba rzadzić / disponowác / y wladác nie mogli / nie  
vmiał /

Nie po  
szczy.  
dzay.

Kwá  
winná.



miał/ ani wydołał. Która ta ktora mi podala owoc/  
 ostala sie sidlem/ ktorym mi scisnela rozum; ostala sie  
 miezem/ ktorym mi zranila wola; ostala sie wloznicza/  
 ktora mi serce na wylot przerazila, tak niepoiecie tyranie  
 tym sposobem; iz nie czyniwszy goracey instancyey do-  
 slyc/ mniemałem / że wieczny tey gniew ztad ku mnie za-  
 wziety wiecznie nie miał ustawac. Winy moiey nieo-  
 strożności/ acz sa wielkie/ y ciężaru pelne; lecz własnie/  
 być nie mogs/ y nie sa ze mnie osobliwie samego. Nie-  
 wiasta ktoraś mi dal za towarzysza/ Panie / zniosta y  
 pogwałcila akty mego ku tobie poslużenstwa/ y zdarla  
 ze mnie powinność/ moiey ku tobie wierności. Sam  
 bedac nie umiałbym grzeszyć / gdyż towarzysztwo zle/  
 ustawiczna pobudka / y codziennym iest excitazem do  
 przestępstwa/ y grzechu w wszelkiej brzydłości. An niey  
 tedy / Panie / obroć gniewu twoiego srogosc; na nie-  
 wawal karanie; Sama Niewiasta zgrzeszyła w moim  
 przestępstwie. Moja wola y chęć obowiazana rosta  
 zaniem Majestatu twego; nie a nie sprzeciwiła sie  
 w naymnieyszey części prawom swey powinności.

Koncepty wyniosle/ mowa niemiarkowana/ słowa  
 porywaze. Takci owoce przestępstwa zawze pedza  
 wraz ostatniey zguby. Ledwie co zgrzeszył mizerny  
 człowiek/ alie inż vsa sobie tylko samemu/ gardzi w syp-  
 timi/ nie trwa o żadnego przyiaźni/ w sypkich ostarza / y  
 winny ni czyni. Jakoż prywatá/ y interesse własnie  
 mieni tarz y cere w zelakich y nayprzednieyszych do-  
 brych



brych y życliwych affektow. On Adam / ktory serdeczyna swa vprzeymosc / chce Ewie oswiadczyć / za najmniejszy miał to dowod miłości swey serdeczney / nazywać ją częścią siebie samego / a to już tenże czyni ją winną / przed sprawiedliwoscia Bostka / oskarża w przestępstwie swoim / y życzy ostrey w karaniu sentencyey. Gdzie idzie o ochrona / y gdzie traktaty stawia o calosc y zachowanie siebie samego ; wszetko już za strąbke / już tam nie żal odbieżyć y najmilszych rzeczy / y odstąpić w tym sie nayuprzejmiej kochamy. Adam ktory sie nie zbraniał być przestępstwá / zbrania sie / chroni / wciela / y być nie chce karania towarzyszem.

Milosierny Pan / acz widzial / iż przestępstwo Adámowe do naywyższego stopnia przystapilo niestlufności ; gdy do zwyczajiu / y pozwolenia zewnetrznego y powierzchniowego na grzech / laczyl wymowke niestlufna / y przynosil obrone falszywa : Jakoby Bog dawşy mu Przyiaciela / byl tym samym pobudka y autorem przestępstwa tego ; nie sie iednak Pan nienrażaiac dobrotliwy / kończy ákt nieopowiedzianego milosierdzia swego / do Ewy mowiac.

Pan mowi do Ewy.

Niewiasto obrana ode mnie / y dana za Towarzyszą czlowiekowi ; czemuś z siebie wczynila instrument ? y czemuś sie stala naczyniem przestępstwa tym cięższego / im jest niesłychanie ? czemuś oszukala meza ? czemuś zdradzila towarzyszą ? czemuś nie byla poslufna Bogu twóiemu ?



Domowic práwie nie dáta Niewiásta Tworcy  
 swojemu/ przerywáiac rzecz temi slowy. Prostore mo-  
 ie zwiódł waź y osuwał chytry. Vmiał ták skutecznie zmy-  
 sláć y sadzić chytre (iuz teraz widze) slowa swoje/ zem-  
 nie wierzala/ y w podobienstwo v mnie wpásć to nie  
 moglo/ aby kiedy vmiał/ abo mogl ták scrodze zdrádzic/  
 y ták škodliwie wywieśc w pole vwierzenie moje. Rea-  
 gom nie rozumiala/ aby kiedy w Xáiu zdrádlive byc/ y  
 nádowác sie miały zasadzki/ albo táily sie osuwała y  
 zdrády w twarzy y cerze bialogłowskiej. Vberz tedy  
 Pánie Boże moy/ piotunem gniewu twego/ ná te zla y  
 zdrádliva bestya/ ktora byla źrzodem/ poczatkem/  
 przyczyna/ okázya/ y autorem ták ciężkiego vpadku/ y  
 wšytkiego zlego.

Ewá wa-  
 zá wi-  
 nuic.

Pelen dobroci y miłosierdzia nieograniczonego Pan  
 wola Adámá/ obronámi iego/ lubo nieślusznymi nic sie  
 nie vraza; dáie vcho leklim wymowkom niewiescim:  
 Lecz vslyšawšy o weźu/ iź byl autorem ták wielkiego  
 przestępstwa/ záraz nie przywolpwáiac/ áni dáiac au-  
 diencyey/ obostrza grot swey spráwiedliwosci/ w po-  
 pedliwosci gniewu swego ku Wężowi/ feruic dekrét  
 woli swey/ y nieuchronnego sadu.

Maž dowod narodzie ludzki deffonáley lásti ku so-  
 bie Tworce twoiego; ktory áktem miłosierdzia/ cier-  
 pliwosci/ odklada/ y natchnienia vprzedza ákt sadu swe-  
 go z toba/ co raz nowymi cie vpomináiac dobrodziey-  
 stwy y przestrogámi swemi. Wężowie zaś przeciw-

Człowie-  
 cze bądź  
 człowie-  
 kiem.



nym sposobem / to jest w złościach swych wparci / y ząp si  
mietali; ktorzy nie chca poniechac czolgac sie po trzesia  
wicach swiata tego grzechowych; beda odbierac wo  
przod karanie / nizeli ich spytania o przyczynę przestep  
stwa. Dcz sie czlowieze byc czlowiekiem / y pokazac  
sie czlekiem.

Dekret  
na weza.

Czemus (rzekl Pan przeklinajac weza) sital sie au  
torem / y przywodca czlowiekowi do zgwalcenia przy  
kazania mego? Czemus zdradzil niewinność? Czemus  
sie oponowal chytrze; aby wola y pretensya moia swey  
skutkiem nie odebrala efekucyey? Czemus sie wazyl re  
le twa podnosić na moy wlasny obraz / na moy istoty  
conterfet. Bzdze przekletym miedzy zyjacymi na  
ziemi; badz ciezarem sobie samemu / z siebiez samego;  
czolgajac sie na pierściach twoich. Ziemie żrzy / ktora  
twoim sftawa sie pokarmem / po wšytkie dni żywota  
twego. Przeciwnac bedzie zawaŝe Bialaglowa. Niey  
potomstwo nieprzyiazne tobie / zadlo iadu twego zni  
ŝczy spolnie z toba. Wpadnieŝ pod iey nogi / glowe  
twa y siłe zetrze na wieczność.

Two iado widze / szrodki przestepstwa y złości / pe  
wonym zostala instrumentem karania. Podniosl sie  
waz w bute z kuzenia y z zwiedzenia Niewiasty; alisci  
na tych miast Pan zdanie go na wieczne czolganie sie po  
ziemi. Jak predko tysiacem obietnic falszowych pozy  
skal przyiazni bialaglowŝ; tak zaraz teŝe godziny  
Bog w wieczna znisztaznie go nieprzyiazni.



Nie wątpiła to/ aby Máiustat Pánski nie miał w ier dziec w wezu o Bítanie; przecieź samego tylko przekli na wezá/ nie chcąc álterowác/ y przywodzić tym w gles bsa trudnośc/ myśli y ánimuřow Adámá y Ewy: ktorzy áż dotad niewiedzieli/ aby duch iáki w ciele miał sie náydowác w Xáiu/ oprocz samego Boga. Ktory nie žyczyl/ aby wziawřy wiadomořć o zlym druchu/ w wiřbę obroćiwřy sie/ y wdawřy potym do niego/ nie wpadłeszeł bledy. Nie podáie Pan z wrodzoney do broći swoiey/ okázy nowych/ tym ktorzy sa sklonni do bledu y przestepřwá.

Czolgánie sie ná pierřiách y žywocie czártowřkie/ znáczy dwa řzodki/ ktorými swiebody swiatobliwa tráci niewinnořć zámře. Pycha/ tá sie figuruie w pierřiách/ gđzie iest náznáczona resideneyá sercu. Táś nieo cřystořćia/ ktora gránice swoie bliřko žywotá kończy. Lubo iź gniew wyřey bliřko sercá/ á niźey pořadliwořć zúsiádly swe mieyřcá/ poruřáiác w cřleku řkodliwe ářřekty promádzac w przepářć zginienia wiecznego.

Ž przekleřtwá Bęřkiego/ mieć ziemie zá polárim/ znácy wladzú czártowřkú/ náđ tymi tylko/ ktorzy sercá y ářřekty swoie/ do ziemie y řlárádořci ná niey przykládaia.

Pán tym surowiey chcec poláráć czártá/ przeklináiac grozi mu wieczna nieprzyiáźnia hialoglowřka: álbo iź ia widział być nieublagána w zámřietey nienamřięci; álbo chcec mu ocy tym zárzućić; iź on žwycieřyl Nies



wiašte/ nie otwarty m boiem/ ále zdrádziecko/ iáko chy-  
try y klamlivy nieprzyiáciel y zdraycá.

Dekret  
ná Ewz.

Wydawšy przekleństwo ná mežá/ obraca sie Pan do  
Ewy/ mowiac. A ty Niewiašto/ zá twoie predkie po-  
pedliwe y nieważne mežowi okazáne dowiárstwo/   
dla twey požadliwosti/ y žes innych vwichláká/ y zá-  
trudnilá twoim przestępstwem/ wielkie poniešieš cie-  
žary/ y ogladaš mizerie; ktorých ci przyczynie w częstym  
rodzeniu/ ták iż ledwie y smierci žyczyc sobie nie bedzieš  
w ciężkich boleściách/ wydájac ná swiát potomstwo  
twoie. Poddána bedzieš mežowi/ á on gore y zwierzy-  
chność nád tobá miec bedzie wiecznie.

Slušna/ áby troiákie przestępstwo/ troiákim sposo-  
bem skaráne bylo. Zá nážbyt predkie vwierzenie w zá-  
kazáney rzeczy/ częste rodzenie. Zá przestępstwo obe-  
žárstwa/ bole žywotá. Zá chciwość pánowánia/ y  
zá wzgoršenie/ y záprowódzenie do przestępstwa mežá  
swego: poslušništvo y vslugá.

Zda sie byc záprawda wielki dowod wielkiej y do-  
stónaley bezesliwosti/ z obfitosti ná swiát wydanego  
potomstwa: A przeciež Pan w częstym rodzeniu/ zá-  
wieral przekleństwa skutek; iż w częstym rodzeniu/ częste  
abortus, częste ciężary/ częste bole/ częste mdlosti/ częste  
dolegliwosti/ y vstáwiczne niebespieczeństwo smierci.  
Wiec y to z niepodobienstwem ledwie nie pojedynkuie/  
áby miedzy wiela synow nie mial sie ktory náydowác  
fantástykiem, ábo w dowcipie/ ábo w postępkách/ ábo



w życiu; co żalem niewypowiedzianym przeraża Ko-  
 dzicielskie serca. Lęba zgromadna potomstwa o-  
 cowska turbuie affekty/ y desideria w niespokojność  
 zawodzi/ przy aduſtacyey/ przy ich wyſteplach/ y fortu-  
 nie przeciwney. In ſumma, rzec ſie beſpiecznie może/ że  
 białagłowá im plodnieyſza/ tym nieſzczęśliwſza. Jużelt  
 ieno z przeciwnego rozumienia/ rzec ſie nie może/ iż prze-  
 kleſtewem względem bolow; błogoſławieństwem zaś  
 względem plodności/ tá ſentencya wiąże białagłowy  
 Boża/ ktory tałowey ieſt dobroci/ iż w ſamym biegu  
 gniewu y popedliwoſci ſwoiey ſprawiedliwey/ nie za-  
 niechywa pokáżować skutkow niezmiernego miłoſier-  
 dzia ſwego. Bole przy rodzeniu przyrodzone ſa Nie-  
 wieſcie; lecz Pan wieczny niepoietym y nádprzyrodzo-  
 nym wſzechmoenoſci ſwey ſpoſobem w ſtanie niewino-  
 noſci/ wolna był od wſſelkich uczynił ſátyg Niewiaſte.  
 Wſzytko ſnádnie/ nie być niepodobneć nie może wſſe-  
 mocnemu záwſe y dobroclicwemu Pánu.

Postępuje Pan do ſerowania ſentencyey Adámowi  
 należącej/ ktorego miłoſierdzie/ táſtá/ y dobroć ku nie-  
 mu/ ták goraca była / iż raczył chcieć/ áby był oſtátnim/  
 do ſprobowania y vznánia effektu ſprawiedliwegoć gnie-  
 wu y bezerey ſprawiedliwoſci iećo. Lubo toż oſtátnie  
 karánie z tey przyczyny; iż táko Adámowe przestępſtwo  
 naywiekſze było; ták áby wprzód widzac innych przed  
 ſoba karánia/ miał tym wiekſze/ y z ſtráchu/ y z boiáźni  
 vtrápienie.



Czekać karania / ciężka snadź niż odbierać karanie.  
 Kogo karza / ten odnosi / y uznawa ciężar utrapienia  
 swego: Kto czeka / ten sie leka sroźszego nád sily swoje.  
 Sroźka y okrutnieyba kátownia sstać sie nie może po-  
 tepionemu nád Piętko; To / aza duży tey ktora sie go  
 leka / nie reprezentuie wstáwicznie tysiacnych plag / ty-  
 siacnych ciężkości / y biczow / tym ostrzeżybych / im pe-  
 wnieyba w wieczności bolow wiadomość.

Dekret  
 ná Adá-  
 ma.

Czemus (rzecze Pan) sklonil vcho twe ná płonne y  
 lekkomyślne słowa y mowe twey żony / záżywając owo-  
 cu z drzewá zakázanego. Od tad przelstwo ziemi /  
 miásto vprávy ponosić bedzieš; práca rák twoich má-  
 łyć vczyni pożytek / w wstáwicznym poćie czelá twego /  
 nabywác bedzieš pożywienia twego / ciernie / glog / á  
 perz zepsuie vpráve rol twoich; á sam ná kstatie bestiey  
 traw záżywác musieš: poty / až ten dzień nádeydzie /  
 ktory życiu twemu skóńczenie da y przyniesie. Tá iest  
 wola moia / ábys zá przestępstwo nieposlušństwa /  
 obrocił sie w poczatek twooy pierwoty / y żeby ziemia ssta-  
 ła sie ziemia / á proch sstał sie znouu prochem.

Jako iest niewypowiedziane miłosierdzie Páńskie.  
 Grzešy Adam / sprzeciwiá sie y gwałci przykazanie má-  
 iestatu iego. A Pan Wieczny publikuie sentencya swo-  
 ie / y w skaz karania czyniac / dáie y czyni ná zemie przes-  
 tępstwo. A do czegož miłosierdzie twoie nie przywie-  
 dzie ciebiež miłosierny Pánie? Co bylá ziemia winná  
 w przestępstwie Adamowym. Co przewiniłá ziemia /



iż zaciąga gniew ná sie Tworcy swoięgo? Czy nie z tych przyczyn nástepnie przeklestwo że sie nierozstapilá / y nie pozárilá w przepásci swoie tego / ktory sie wazyl byc neposlušnym wielkiemu Dobrodzieiowi swemu.

Albo teź chciał Pan / áby przeklęta byla ziemia / ktora sie sstác mialá wiecznym poárnem wezowi. Sla pláca / zlosliwego zdrayce nigdy nie minie.

Może káždy ztadže wziac dowod wielkiey dobroci Bessiey y argumentowác / iáko Pan przypomniał y smierc Adamowi / pokazowác raczy kres / cel / punkt / y granice / ná ktorych skónczenie odbiora wszystkiey utrápienia y mizerie ięgo.

A smierc / ile z soba za przestęstwo karania zaciąga / tyle pożytku przynosi / z tych miar / iż zlosc y mizerie ludzkie wiecznie triumphowác nie moga. Dobrotliwy Pan nie zaniechyya w biegu gniewu swego wielkiego okazywác dobrodzieystwa. Vnrzec byl to ákt y iest swiátu potrzebny / áby boiazń stráty żywota byla bodcem káždemu do przystoynych w dobroci postępkow / á wędzidlem zlych namietnosci.

Czegoby sie nie wazyl / ná coby sie nie odwazyl czel / gdyby smierc nie rozrywala osnowy ambicyey ięgo / pretensyey ięgo / požadliwosci ięgo / iáko by zginienia duze swey wiecznego / y potępienia za nic sobie niemial / áni wazal / ten / ktory co moment v mieraia / przecis sie w przeklęta podnosi bute / y rozumie o sobie cos dostodnalego / w porywczey za wze niu wadze. Gornym áni



muszęm/ hárzdymi zamysłami/ wysoka duma nádety/ leś  
dwieby sie nie kusil czeł/ gora z gora znosac/ czynić so-  
bie wschody do nieprzystępnych pałacow niebieskich.

Stroy  
pierw-  
szych  
Rodzi-  
cow.

Dobierayże tedy zawnosze tobie należąca chwale y sta-  
we w dobroci nieprzebrány Pánie / ktory zachowuieac  
duše od wiecznego zatráceniá / y przerywáiec sen y le-  
targ wstáwicznego przestępstwa ludzkiego y złości :  
(gdysz by im żadna rzecz kresu uczynić nie mogła/ chyba  
dzien ostatni wiekow) chciec y zastánowić racyles/ aby  
to ciáło momentem málym bolu / krotkoscia tchnienia  
iednego okreslone/ śmierc podiawosy/ w proch obroco-  
ne/ zniostlo ciężar wieczny/ z wieczna złączony meka/ kto-  
ra słusnie z spráwiedliwego sadu powstawa twoiego.

Ledwie co wydal sentencya y ferował dekret Mo-  
nárcha wieczny/ zá przestępstwo Adamowe; iáko oraz/  
lubo przez szrodki mocy swey Boskiej/ lubo przez wslu-  
ge Anielska/ zgotowanými z wetny zwierzecy śátami/  
okrywa nagość onych mizernych bánitow swoich/ kto-  
rzy zatrwózeni popedliwością gniewu Pániskiego / iuż  
nie mogli áni śmieli/ y o miłosierdzie wolác do swieteg  
go Máiestatu iego.

A tu dowod niepoietey dobroczynności Boskiej;  
ktory rebellizántow swoich wypędziwosy z gránic blo-  
goślawienstwa/ bez opatrznosci swey mieć niechcial/ nie  
opuszcza bez wkontentowania / dáie potrzeby należace/  
okrywa nagość/ opátruie w przeciewney fortunie. Lá-  
ska Boska podobna iest słońcu/ ktore y w podziemnych  
cie



ciemnością okrytych lochách / kończy operacya swoje.  
 Ospećilo nągoscia przestępstwo ciała grzesznikom  
 mizernych / iż już bez odzienia nie mogli znośić surowo-  
 ści zimną / ani wpalenia wytrzymać wypoletowanych  
 goracością promieni słonecznych. Żadna miara wstydu  
 sam nie mógł ochronić części ciała lichego / rey / która  
 wzroku niegodna nawet cielesnego. Sierść y welną  
 z zabitych zwierząt / reprezentowała codziennie następ-  
 pująca śmiertelność y dokończenie życia. Nieumiar-  
 kowane niebiosą y powietrze traktowało ich swemi nie-  
 wczesnymi y mieniącymi się własnościami / tymże iako  
 y inſe sposobem bestie. A kto wie / jeżeli Pan okrywa-  
 iac futrem nągosc pierwſzych Rodzicow nąſzych / nie  
 miał woli y niechciał pokazać / iakowe być maia / ſąty /  
 stroie / y odzienia ludźi mądrych ; roſkazuiać biſiorem  
 y purpura wzgardzać ; które żadney nie czynia ani przy-  
 noſza wczesności w potrzebie y ochronie ciała ; znaczyć  
 tylko pieſzotę / wynioſłość / a pycha. Albo chciał po-  
 dać do wiadomości / iako ſa miakie / niſzemne / y głupi-  
 ſtwem zamieſzane / wſytkie a wſytkie myſli / zamysł /  
 pretensye / y rądy ludźi tych / ktorzy ſie w mizeriach ſwych  
 nie wciekają do Tworcy ſwoiego. Ona ſąta y welny  
 y sierści od Adama wyſtatkowana ; doſkonale wſytkie  
 tey nągoscii okryć nie mogła / owſem miasto obrony  
 w zamieſzanym wichrem niepogody powietrzu / ſew gru-  
 by / y oſtrość sierści / ryły ciało grzesznikom.

Oſtroionemu w kożuch rzeze Pan na kontempe



Adámowi. Adámie / á to iuż wypelnily sie twoie ná-  
 dzieie / y skutek swoy odebrały twoie pretensye. Wla-  
 snies sie sstal podobný nášey wšechmocności / wšech-  
 mogacym. States sie mądrosčia? obroćites sie w do-  
 wćip / y wmieltność? wšyštekes dobroćia? wšyšteł  
 swiatobliwośćia? z swey własnie náturey iestes nie-  
 smiertelnym? Obowiazány w niwczym nie iestes za-  
 dnemu? żadney nie potrzebuieš rzeczy? blagosławio-  
 nys sam przez sie? ciešyš sie z possessyey wiadomośc,  
 dobrego y złego / ktorogos tak chćiwie prágnal y žada-  
 dáisc wiare Niewieście? Precz precz vstepuy z Káiu  
 rostkofnego / miestkay iuż odtad / tám gđzies byl vfor-  
 mowány; vpráwuy te rola / z ktorey wziates bytność  
 twoie.

A za y tu nie ná widoku zwykley dobroći Pańskiey  
 dowod? gdy zaraz z Káiu Adámowi vstapic roskas-  
 zal; w ktorym zostawšy bez zázywánia vtráconych des-  
 licy / tym ciežše ponosiłby vtrápienie. Karanie bo-  
 wiem wielše y strožše być nie može / iáko być w pośrzodu-  
 ku dobr / ktorych rzecz niemožna zážyc / áni podobna.  
 Albo ábdántował Pan Adámá w Káiu; iž nie miał do-  
 brey iuż o tym nádzieie; ktory státeczności y wstrzy-  
 miežliwości / náwet y drzewu dotrzymać y okázác  
 niechćial.

Opátrznosc to Pańška spráwila / že mu kazal z Ká-  
 iu / bo ináčzey zostawáłaby okázya do ponowy przestep-  
 swá: niemáš pobudki wielšey / niemáš pewnieyšego  
 ćrciu.

Adámá  
 w kozu-  
 chu pa-  
 dza z Ká-  
 iu.



ercitarzã do złego / iãko byc na tym miejscu / gdzie o  
brzydliwosc vciechy grzechowey swoy efekt odniosla.  
Wszystkie okolicznosci miejsca / nic nie sa / tylko bodzce /  
ktore chciwosc pedza / wola gwalca / mysl spokojna  
turbuia / tym nowym trybem w dawno zaciete pro  
wadzac excessy.

Jakowy na ten czas byl stan wypedzonego Adama  
z Raiu / dowcipem kazdy poiac snadniey nizli piorem  
opisac moze. Oczy izami zalane / vsta pelne wzdycha  
nia / namniejszym bylo dowodem nieznośnego żalu.  
Ewa miasto pociechy przydawala tym ciezszeo vtra  
pienia / nie ze byla okazy y poczatkem przestepstwa /  
ale iz iey lamentom kresu nie widzial.

Mizerny Adam y przez ieden dzien nie mogli sie cie  
byc z darow łaski pozwolonych / y ozdob sobie od Boga  
powierzonych. Mniejszy y krotka nad Efemere byla  
szeszliwosc iego. O trzeciej zaprowadzony do Raiu  
godzinie / o hostey grzeby / tu wieczorowi przez wypa  
dzoney / zostawa nieszesliwym banitem. Krotkim o  
kreslona wselka szeszliwosc / krotkim az nazbyt mo  
mentem wselka doskonalsc ludzka. Konczy niesfor  
tuna pociechy / smierc zywtot odbiera.

W wymisciu iego mizernym / slonice sie tez tu zach  
dowi slanialo / iakoby te powierzchowne y widome  
ciemnosci z duchownymi y niewidomymi / nabitymi za  
grzech y przestepstwo / laczyc sie kiedy oraz mialy cie  
mnościami.

o loia  
mizerny  
myślino

O ktorey  
godzinie  
Adam do  
Raiu w-  
szedł, y  
wylzedł.



Przydawał do vtrapienia iego tym cięższego żalu / y strachu Anioł vzbroyony ognistym mieczem / odcinaiąc iuż wszelką y nadzieię wesćcia na miejscu vtrácone delicy y rostkoy.

Anioł z  
mieczem  
ognistym

W bram Anioła Pan zostawuiac zbroynego / z mieczem ognistym / dáie znáć / iż wesćcie do Xáiu / ludzkiemu narodowi zákazáne y czártom. Albo iż chcąc wnieść do Xáiu koniecznie potrzebá przez ogień / y ostre postępować pokuty / miecze / z pozwoleniem Anielskim / to iest / ábsolucya Kaplánska. Albo sie teź reprezentuie hieroglyfig karánia y meti Cyscowey / pokázuiać przez miecz poenam damni, á przez ogień poenam sensus.

Adam w vstáwicznym vzdychániu / lámentách / y nárzekániu / dákimis niewiesćcie Ewá; co wyraża y znáć czy życie / iż oná być miała mátká narodu ludzkiego. Albo obciążony surowosćcia żalu / chciał álluzya vczynić / y stósować sie do głosu / ktory dziatki máte y niemowiatká w pláczu wyrażáia swoim / poniewaź przynioslá plácz / y zrodzilá nárzekánie potomnosćci swoiey. Jezeli eno názywáiac ig żywotem / nie postępował sam z soba / tak iáko teraz málo nie wšyscy zwykli postępować ludzie; ktorzy máiac śmierć tuż záplecom á / swych zamysłow / nadzieie / y pretensyey nie zásadzáia; chyba w dálšym / dluzšym / y glebšym pozyciu. Albo iuż teź przed oczymá swoymi obraz máiac vstáwiczney śmierć / eie byl sie tym słowem (iákožkolwiek pochleuiac sobie) żywotá.

Ewá



Ewá wważaiac przyczynę / ktora podala do stráty  
tak doskonałego dobra / y wszelkieu szczęśliwości; a ná-  
bycia tak ostrych mizerii / ciężarow / y vtrapienia; nie  
sa rzeczy podobne / aby sie nie miał z dobyć ná koncepty  
y słowa tym podobne / chcąc vczynić vlga przyiacielowi  
swemu / przez sie w ciężar żalu zaprowadzonemu.

Adámie przyiacielu / tak wieczny iáko iedyny. Żal pe-  
wnie iest nam záwse potrzebny; ale desperacya wse-  
dzie škodliwie przekleta / ta vrażone byłoby pewnie mi-  
łosierdzie Boga tego / ktory dobrokliwa reka swa / tak  
mále karanie wystáwil / náprzeciwko przestępstwu / y  
winie nášej; pogladaiac ráczey ná telich z y nízkemna  
podłość tez nášych / niżeli náznaczaiac ostrosć pokuty  
nam náležacey. Niech nie grzešy / kto nie ma sil / sercá /  
y odwagi / ná zniesienie y wytrzymanie karania. Wiem  
bárzo dobrze / iż chociázbyšmy wšytek żywot náš w  
pláč y lzy obrocić mieli; dostátecznie oplakáć stráty tak  
wielkiego dobra y szczęśliwości / iuž rzecz nie iest podo-  
bna. A wieš co Adámie mój Kochány? skutek dosko-  
náley mądrości / y niepodlego domćipu / vmieć sie sto-  
sowác do tych rzeczy / ktore innego nie moga mieć šrzod-  
ku / lekárstvá / y sposobu / tylko vmieć ie znosić. Siá-  
raymy sie nábydž przez potomstwo / tey / ktorašmy w so-  
bie vtráćili / wieczności; bláháć to y podľa pociechá w  
nášym niešczęšciu / ale potrzebna zrost zánia Bóžej.  
Nie postepujemy dáley z nieposlušništvá w nieposlu-  
šništvu / obrazaiac Náieštat Pánšti. Powtorzone

Adámá  
Ewá  
ćiefzy.



przestępstwa/ iako nie moga mieć wymowki/ tak pobu-  
 dzaia do gniewu narwet y samo miłosierdzie. Niech  
 sie z nas okaże narodu ludzkiego potomność / ktora o-  
 kazem posłuszeństwo woli Boga naszego. Jezeli śmierć  
 triumphować będzie nad ta bryła cielska naszego / żyć/  
 ná iey tym większy despekt / w synách / w wnukách / w  
 prawnukách / y w dalszey z nas pochodzacey potomno-  
 ści pewnie nie przestaniem. Pamiętka náša / chyba że  
 swiata nie stanie / wstanie. Nie mowie abym tez wiecey  
 wylewać nie miała / žal zá moy grzech y przestępstwo  
 nie vmrze we mnie / chyba spolnie z sercem / ktore vmie-  
 rdiać / kończy życie ludzkie. Ja to mowie niechcąc wto-  
 rym występkem Pána pobudząc do nowego rąkora /  
 ktorego wrazić / niewiem wielkeli niebespieczeństwo  
 przynosi y sprawuie / czyli wielka niezbożność.

Adam ostozony namietnościami cielesnymi / wsmie-  
 chnawszy sie odpowiada Ewie.

Ewo moja mila. Wiecey sie nie lekam towarzystwa  
 z toba / ktore mi od tad iuz będzie dobra pobudka ku  
 dobremu zawse. Ale nie oplakować moich mizeriy y  
 nedze / w ktore mie przeklete przestępstwo wprawilo;  
 byloby to wstroić sie w sate własności nalezacych drze-  
 wu y twárdym opokom. Stráćilem názbýt! pláczem  
 nágradzác wstáwicznym musze. zžalem nie modz / y  
 nieumiec stosowác nieosácowáney zguby / postepet sa-  
 lekstwa. Wprawdzić to jest cel naydoskonalszy, wy-  
 borney každego powipności / osierociále podnieść zmy-  
 117/

Odpo-  
 wiedz  
 Adama  
 do Ewy



ſty / dąć na świat potomność; a co naywiększą / być  
Bogu poſlušnym we wſytkim zawarſze.

Ledwie co Ewa wehwalonym conſtitucyom w Pa-  
łamencie naturalnym doſyć uczyniły / wciehom po-  
zwolonym plac w ſiebie dała; tak zaraz ciężarem / oraz  
y żalem towarzyſtem nierozdzielnym wſelkich wciech  
cieleſnych oſkoczona / zatrudniona y wwichłana / iako  
codziennie tym w nieznoſnieyſze trudności poſtepować  
ła / ia mówić zaniecham / każdy niech ma doſyć na tym /  
iż rzec inaczey cześć większą kłamſtwą byłaby niż pra-  
wdy. Mniej rzekę co tam ponoſił y Adam / ci powie-  
dza / ktorzy ciężary żon ſwoich znofa.

Przyſzedł za tym nie odroczy z pałacow macierzyn-  
ſkich wyniſcia potomſtwu termin; ktorzy iako ledwie  
wytrzymane przynioſł niewieſcie boleſci / tak wolał  
ciężar y powinnoſć / plci białogłowſkiej należąca / na  
teſkliwego Adama / w podnieſieniu onych dwoygą z  
Ewy wrodzonych bliźniat / z ktorych / Kaim meſzczyźnie /  
Kalamana corce imiona dane.

Pelen radoſci Adam / wdawa ſie na oddanie chwały  
Tworcy ſwojemu / mówiac : Panie moy / niech ze mna  
ſpolnie wſytkie tak twoich wyſtawione dzieła noſa  
chwale y dziełi czynia nieograniczoney dobroci twoiej :  
w ktorey krzywda przeſteptwa mego wyrządzana / nie  
ſie nie wrażyły / zachowujęſ przez mie rodzaj ludzki /  
rodzaj czlowieczniſtwa. Miłoſierny Boże / Chwał-  
lebny Boże / Niezmierny Boże / gdzież wzdy termin /  
gdzie

P. Bogu  
Adam  
dziękuje  
za po-  
tomka.



gdzie kres / gdzie cel y granicá hojności twoiey? miłoś  
 sierdžia twego / ponieważ y zli rebellizánci twoi / z reki  
 twoiey ozdobne triumphy, doskonałe contentece / wy  
 borne biora błogosławienstwa. Wiem dobrze / że mi  
 zasłużył sstać sie grobem siebie samego / w sobie samym /  
 gdyż nád to brzydliwšego wynáleś nie moze mieyscá /  
 względem złości / y przestępstwa mego. A ty Tworco  
 moy / przeciwnym sposobem oddawaś mi w moc czyste  
 żywioły / mieć mie chceś Oycem narodu ludzkiego / y  
 pozwalác raczyś / abym żył pámiety / w pámiéci przy  
 blych wiekow. Pánie moy / nie bede wyliczał dobro  
 czynności twoich; bo sa nieśkończone; w ktorych prośe  
 niegodny przybadz nieodmiennie / y pospiesz / abym po  
 wtore w nowe nie vpadal błedy / ktore sprawiły / że mi  
 śmierć zasłużył z sprawiedliwego sadu twoiego.

Rodzi się  
 Abel.

Urodziłá potym Ewa / Abła y Delbore; zład przy  
 bywáło pociech Adámowi. Potomstwo sstawa sie  
 delicyami Rodzicow swoich / dánemi z błogosławien  
 stwa Bożego / przez bieg náтуры. Nie mogli ednáć ták  
 dálece vtrapiiony Adam mieć doskonałe okázyey do  
 wesela y vciechy; widzac potomstwo swoje rodzace sie  
 w poddánstwie vtrapienia y mizeriy ludzkiej. Chyba  
 iż cześć osobliwa nie ládá iákiey pociechy mieć kampa  
 ná / y spoltowárzyśá w przeciwney fortunie.

Obrał / vczynił / y náznaczył Adam / Abła w mlodym  
 wieku dozorca y strożem trzod swoich; Kóstázuiac  
 Kaímowi / aby plugiem vpráwował rola.

Nie ma



Nie ma opatrność Oycowsta Synom pozwalać prożnowania w młodości. Młodość zawzięta w sobie podobieństwo wolnego wostku; na którym snadnie/ co kto chce wyrylować może. Jeżeli kto zabaw do młodości nie wiąże/ w którychby się ćwiczyć y postępować miała; snadnie z drogi przystoyności wstępuje/ niższeie/ psuie się y ginie z niższemnościami prożnowania. A ćwiczenie y praca z młodych lat zawzięta / zda się być od samego przyrodzenia bezesłownie nadana.

Umdlewał prawie pod ciężarem wstawiczyney prace Adam/ nabycwając do pożywienia partyki chleba. Dzieliał w nieposłuszeństwie samą przez się nic pożytecznego/ chyba wprzód wiele razy motyka y rydlem ruszona / y nasieniem hoynie zasłana/ wydawać niechciała. Ażniwa tym trudniejszy pracom tego przynosiły pożytek/ ani dalsze były na on czas od dowcipu ludzkiego / potym wynalezione plugi / radła / brony / y inne instrumenta gospodarstwie.

Adam ro-  
la sprá-  
wuie.

Było się czemu żądziwić / widząc Monárche w sycyckiego swiata / fatygującego się o pożywienie / w naysprzedniejszej / w naysłusniejszej zabawie y pracy. Przydając y rzecz moglbym oraz pewnie w nayspodlejszej / y nadinne baczniej wzgardzoney ; gdyby pomieniona praca y zabawa / nie była ozdobiona potem czolá Reolewskiego.

Nie doszć było Adamowi na tym / że mu za powie- rzane sobie do czasu nasienie / ziemiá pláciłá y nagradzálá hoyna sownościami ; musiał bezepić y rozsadzác ro-



żnie/ rozmaitość drzewa wśelakięgo/ sprawuiac w les-  
snem pniu szepienie drzewa wybornego/ y wyborny  
owoc/ w rozmaitości.

Obogi Adam/ chociaż Monarchá/ pod czas niepo-  
god/ zimná/ y wpalenia słonecznego/ wstepował do lo-  
chow y iáskń podziemnych/ rełomá samey Nátury wy-  
stáwionych pálacow. Wroz y nedzá podawali sposob  
y środki do wystáwienia Bálásu/ rozbićia/ Kotárhy/ y  
włecenia budy; ktore potym o dedniá do dniá/ Berke y  
wyniesleyše budował/ dowcip z potrzeba złączony  
przez pracowite rece.

Dożył sie tey architektury/ tym z wielka swa confusja  
Adam/ od ptaká swięgotliwego iáskolki/ chociaż był  
wbogácony wśelkimi stopniámi mądrosći. Przye-  
znáć vtrapiiony musiał/ iż od bestiy niemych brał pochop-  
do swego pożytku/ y wczesności doczesney.

Lowy y pole/ byly pod czas zabáwa ięgo; nie ták dla-  
wćiechy/ ktora sie bierze y roście z żártkósci razeę zwie-  
rzá dzikości y strógości/ iákto z potrzeby/ áby sierścig-  
ich mogli okryć nágość ciála swęgo. Aczci náđ te za-  
báwe/ przystoynieyša być nie może człowiekowi do in-  
nych funkciy nieobowiazánemu. Tám ánimusz wspa-  
niały bierze swa wćieche z odwagi zdrowia/ ktoreę przy-  
cáłym sercu broniac rełá wypráwna/ odnosi zwycie-  
stwo. Lowsy hárcce to sa pod czas poóliu. Zácym kto  
w nich triumphuie/ tyle ma mieć pochwały/ ile czulości/  
odwagi/ y dowcipu okazał/ wygadzáiac ostrośtálistym

obze



ożczepem w serce samo drapieżnego Tygrysa / y Lwa  
krwia żółtego.

Gdy inż Kain y Abel przyšli do lat tych / w których  
rozum subtelności / rzecz w szelka poiać y ogarnąć mo-  
że / tym podobnymi Adam mowi do Synow słowy.

Synowie moi. Wiem bärzo dobrze / iż iäko instinkt  
przyrodzony / y rozum sam pokäzuie wam Pänä y Bo-  
gä nášego / Tworca wszechmocnego ; tak podobnym  
sposobem / prowadzi was do oddänia chwały temuż  
wielkiemu Bogu / w pokorze y uniżeniu / ktorekolwiek  
może sie näydomać we wnetrznych operacyäch / y po-  
wierzchownych ältäch / zmysłu y woli waszey. Jednä-  
ż / przy tym w bytkim / iäko Oćiec / chociaż tego po mnie  
nie potrzebuie / dosyć uczynić chce w ypomnieniu was  
powinności moiey. Synowie moi. Wyznawaycie ie-  
dynego Bogä ; naprzod dla oświadczenia äffektu swey  
ku Näiestatomiegi wdzięczności : ä potym dla inter-  
essu waszey bytności / y waszego zbäwienia. Nie przy-  
znäc dobrodźstew / temu który ie oświadcza / znäc  
niewdzięczności ; nie przyznäc Bogu / dowod kłamstwä  
y niezbożności. Wzgärdzona chce rości nienawiść  
miedzy rownymi ; wważaycież co uczyni Pan w pom-  
ście / ten / który zäwärt moc ziemsty w räkü swoich / ro-  
wna woli swoiey. Wyliczaycie hoynie okäzäne prze-  
ciwko sobie säworyiego / äbyście niewdzięcznościä nie-  
wzbudžili gniewu w tym / który iest grożny / ä surowe  
karänie y pomstäniego. Jäkowa iest nienawiść Boska /

Adam  
boiäzni  
Bożey  
Dziatki  
czy.



wierzaycie / ſem doznał / y ſkutecznie ſprobował. Ma-  
 cieli co rozumu zdrowego / z megoż nieſzczęſcia miare  
 biorąc zabiegaycie wáſzemu. Z plag / wpađku / y niefor-  
 tunnego áktu innych / brać ſrzodki zbáwienne / owoc to  
 przedni naywybornieyſzey mądroſci. Bog ieſt wá-  
 ſzym Pánem / wáſzym Monárcha / wáſza wſzelka Bog  
 doſbonáloſcia. Wpadaycie do nog zwierzchnoſci ieſt /  
 wyznawaycie poddańſtwo wáſze / oſiárujac tuſte bá-  
 rány / y cíelce z teſod / y pierwoſe ſnopy ſniwá wáſzego.  
 Non rozmnoży mienie wáſze / y ná kſkałt roſy odżywia-  
 iczey zielonoſć / ſpadać bedzie ná was błoſſławieńſtwo  
 ieſt / y ſzczęſliwoſć wſzelka. Niepodobna / wierzaycie mi  
 Sznowie y Corki / bez ſwietey dobroci y láſki Bożey /  
 wyſć vtrapienia / y mizeriy wiecznych / niepodobna doyſć  
 tego dobra / ktoreg poſada myál kiedy wáſza / áni przyſć  
 do żywota / ktory ieſt obiecany / w wiecznym błoſſá-  
 wieńſtwie y doſbonáloſci. Kżektem to do was po-  
 tomſtwo m die / nie żebym miał watpic o zdrowych zmy-  
 ſłách / y rozumie wáſzym / ále żebym vkontentował deſi-  
 derium m die / ktore záſadzam w wáſzym dobrze y ſzczę-  
 ſliwoſci / á wprzod w chwale milego Boga:

Takowymi y tym podobnymi conceptami / nápomis-  
 nał y náuczal Adam potomſtwo ſwoie: ktore w ſercu  
 y pámieci zachowuywáisc wola y roſkazanie Oycowſkie /  
 w vprzeymey ſzeroci / ze wſytkich ſil / ſłużyli Mái-  
 ſtawowi Tworce ſwego. Lecz Sátan złoſliwy / wnetże  
 zaráził y znióſł te ich ſwiatoſtliwe operácy / y ákty / po-



dać okazy y sposoby aby sie trwis niewinnego/ iako  
naypredzey ziemiá zmazać/ y oblać moglá czełá.

Wkontentował sie Pan/ y wdzięcznie przyiał ofiary  
Ablowa; Ktory naytlustsze wybrałszy z trzod cielce/  
y baryany kładł ná oltarze. Ofiarując w ten czas cá-  
łość/ szczeróść/ y gotowość serca swiego. Przeciwnym  
sposobym ofiary nie szczere Kaimowe odrzucił/ iako  
niegodne oczu swoich Pan/ Co obaczyłszy Kaim/ dał  
w sercu swym zaraz miejsce iádowi/ y zarazie/ ktore ro-  
dzi przekleta zazdrość wstáwicznie w ánimuśách/ woli  
y rozumie tych/ ktorzy náiażdom/ iey odporu uczynić  
niechca/ áni aby mogli chcieć/ vsilowác zwykli. Jádo-  
wity pádálec zazdrości/ w sercu zawisłym mnoży ty-  
siac złości/ toż serce trapiac y požyraćac práwie/ z szczer-  
sćia y dni wesolych bliźniego swego.

Niepodobały sie ofiary Kaimowe Pánu. Czy nie  
z tey przyczyny? iż owoce ofiarował z ziemi/ ktora wšy-  
stkie prace y stárania/ wšyŝkich ludzi chciwych do sie-  
bie poćiaga y wiąże; niepozwaláiac iuż myśli/ sercá/ y  
okápodnieść y obroćić ku gorney Dyczyźnie. Albo nie  
przyiawšy Pan owocow z ziemi pokazác to raczył/ iż  
w oczách iego brzydkie záwšse sa zárliwé lákomstwá/ y  
chciwości zlotá; ktore we wnetrznościách pomienioney  
ziemi swa zásadza stolicé. Albo iż raz przekławšy/ y  
dawšy ná wstáwiczny pokarm Pan Wszowi ziemié/ nie-  
chćiał iuż wiecey pogładác/ y ná iey owoce.

Niebyło pámietniká/ nie podał żaden do wiadomo-

Abel  
ofiary  
Bogu.

Kaim O-  
fiary  
Bogu.



ści/ áby Adam czynić y oddawać miał ofiary snadź iż  
 nienależáło/ áby w tym w którym było pierwsze zrodło  
 przestępstwa/ miał sie okazać początek iákiey kiedy swia-  
 toblivosti. Albo iż Historia pismá s. nie sádzi sie ná  
 wyliczaniu tych Aktow/ ktore w sobie nie máia iákich  
 kolwiek accidentia memorabilia. A wotym czasie Ka-  
 im furya zazdrości viety/ rozżarzywšy w sercu swym  
 zlosliwym/nienawisć przeciwko rodzonemu brátu/sám  
 w sobie nie mógł bydz ukoiiony. Zazdrość ma y záwie-  
 rá w sobie podobienstwo paláiaczego ognia/ ktory swa  
 wstáwicznie kończy operácia. Zámaršzone czoło/ twarz  
 w ziemie w lepiona/ponure oczy/ wydawáły w sercu zá-  
 kryte zamysły tyráńskie.

Nie zániechywa Pan pełen dobroći/ czasu iednego/  
 tym podobnemi vpomináć Kaimá słowy.

Skąd bierze początek y pochop/ o Kaimie twoia nie-  
 nawisć skąd affekt złości tyráńskiey; co znaczy tá twarz  
 wyschła/ co tá twoia cera ták bláda? czemu w ziemie w  
 lepivšy surowe oczy chodziš wstáwicznie. Wiedz/ iż kto  
 pátrzy ná ziemie/ziemietylko wwaža y widzi. Jesli gniew  
 iáki/złościá rozżarzony serce y wola twa wiąže / do iá-  
 kiego w okrucienstwie postępu zápámietałego; wwa-  
 žay iż cie czyni niewolnikiem ślepcie/ ślepcie mo-  
 wiey ktorać będzie reprezentowátá/ y przed oczy wystá-  
 wiałá złość y škárádość vczynku twego vciáży sumnie-  
 nie twoie/ y zgotwieć pewne karánie. Dobra rzecz nie  
 rodzi chybá rzecz dobra/ iáko z zley/ zła swoy początek  
 záczy!

Pan vpo-  
 mina  
 Kaimá.



zaczyna/ odnosi y bierze. Kto grzeby ten traci rozum.

Nie przyniosly zadnego pożytku/ ani owocu/ ná-  
tchnienia/ groźby/ y nápomínania swiatobliwe/ w prze-  
wrotnym y niewiernem sercu Kaimowstkim/ poniewaz  
ponuro w lepiwoy w ziemie oczy postepowal. Wzrost  
swoy ku niebu obracac ma/ z nieba kto ratunku y wspo-  
możenia zada y potrzebuie. Niepodobienstwo/ ten aby  
mial z grzebyc/ ktory oczy swe y serce/ ku Należy statowi  
podnosi Pánskiemu.

A Kaim nie mogac iuz dluzey zadržymac w sobie áffe-  
ktow nienawiscia w znieconych; nárhawia brata ná  
przechadzke z soba w polá puste/ y niezrodzayne/ názwá-  
ne potym Dámáscenskie: co znaczy zmieshanie krewie z  
ziemiá.

Nie bez rácyey Kaim prowadzi Ablá/ w nieplodne  
gránice y nie zrodzayne polá ná przechadzke z soba/  
chcac ákt konczyc Tyránski; bo gdzieś bylo sposobniey/  
zabic rodzonego brata/ iáko ná tym mieyscu/ ná ktorym  
ziemiá náwet zadnego y owocu wydawac niechcialá.  
A to y Nátura samá/ wiezcha iáko by o przyszley niezbo-  
żnosci brátoboystwa/ wzynila y wystawila nie plodny  
plac on/ ktory wsis zabrać mial krew niewinnego.

Czyli zlosliwy Kaim/ chcac wtacic wielkosć niezbo-  
żnosci y zlosci swoich/ ták skrycie postepowal; iáko by  
náwet y szepcy wzruszone brátoboystwem/ nie stánely  
z owocami swemi/ ná swiádectwo y dowod niewidá-  
nego przed tym tyránsstwá. Zloscia zarážony poiac  
nie

Kaim A-  
blá w po-  
le pro-  
wádzi.



nie mogli/ aby krewo rozlana / o pomście woląc miała kie-  
dy do Páná.

Bogá  
Kaim  
blužni

Tám przyšedšy/ rzeče: pelen furiey/ gniewu/ y Ba-  
loney zápálczywości. Nie máš pewnie / ani sedžiego/  
ani spráwiedliwości; kto wierza y rozumie / že cnotli-  
wym nagrodá / á zlym zgotowane karánie / ten sie myli  
y ošutiwa. Miłosierdzie Božkie nie stworzyło swiá-  
tá / ani onym rzadzi; próžna boiažni w lekliwym ánimu-  
šu vročila to rozumienie / iáko by miał byc Bog iákiš  
wšechmógocy / czemu ja nigdy nie wierzam / gdyž to byc  
nie može / ani iest podobna. Bytność nášá iest dobro-  
dziejstwo potoczne / z przypadku od náтуры zradzone  
y nádáne; y to iest żywotem nášym. Nie náležy čci y  
honoru zá to žadnemu oddawác. Przypadek rzadzi y  
spráwuiwé wšytko. A ták z tegož trefunku / y twoie  
Abłu ofiáry / przodek biora przed memi.

Kaimá A-  
bel stro-  
fuje.

Abel zátrwožony y poturbowány / ná slová pelne  
blužnierstwa / y strách sercu y sluchowi przynošace /  
gniewem žárlivosti honoru Božego wzbudzony (kto  
rego bronić / y z stráta żywotá nášego winnišny) odpo-  
wie. A Bráćie zly; nie vvažny twoy / y Balony kon-  
cept; žádžec to / že šmieš mowić přeciwo madrości /  
dobroći / y wšechmocności Božey. Zrownály sie ofi-  
áry moje z wola Páná mego / gdyžem przy nich támže  
ofiárowal y serce moje. Wiedz o tym Bráćie moy  
(mowie iestže) mily / nie poniechašli tey twoy ták nie-  
slycháney niezbožności / ktora slovy wyrażáš / ia sie zá-  
raz wyrzeke y bráterstwa z toba. Nie



Nie dawaj domowic / porywa sie w gniewie zlosli-  
wy Kaim do broni; ktora nayblizsza reku iego byla; ta  
bije / morduje / y zabija rodzecnego brata.

Mogl go byl Kaim zabic w domu; lecz Pan nie do-  
puscil iz byl zbudowany na kstalt Kosciola; podajac  
tym do wiadomosci w swytkich / w iakiey waznoscim  
bydz Dom modlitwy iego; y iako koniecznie niechce / a-  
by y od tych / ktorzy sie na wselanie rozpasali z brodniek  
mial kiedy gwalt iaki ponosic.

Mezoboyca pierwzy / sam przez sie zaczyna / odpra-  
wuje / y konczy dzieło w uzywaniu nigdy niebywale.  
W prowadza y do skutku przywodzi / Akten; od kto-  
regoby zlosc sama y niezboznosc odwieść snadz slowie-  
ka mogla. Cnoty biera swoy pochop z cwiczenia sie od  
innych; zlosc y wystepki przeciwnem sposobem / w nas;  
y znamiz sie rodza.

Zdumiewa sie Mezoboyca pierwzy / widzac zabitego  
y leka sie trupa / padl nań strach / z niewidanego przed  
tym widowiska. Niezboznosc napelnia strachem ser-  
ca y animusze tych ktorzy ia do skutku przywodza; a oczy  
patrzac y znosic tego nie moge / co rece krwia zaius-  
ne zrobily:

Kuszywszy potym / y podnioszy od ziemi raz y drugi  
ciało braterskie / krwia zewszad zbrozone / w mniema-  
niu / iz przyisc do siebie / ocucic sie / y ozyć może; gdyz  
strach y boiazni w poturbowanym sercu / wierzac czesto  
kroc / y niepodobienstwu kaze: rzecze sam do siebie.



Cieś sie Kaimie odważny / iż nieprzyjaciel wiecznie  
 triumphu iuż nie zacząnie / z swiego nąd toba zwycięs  
 twa. Niestalo y niebądźie / Ktoby miał przodkować  
 w honorách moich / we czci moiey / w wciechách moich /  
 w sławie moiey / w pretensjach moich / w preeminencya  
 ach moich. Nie moiego to rzecz animusku / znosić stur  
 my Ktoremi páliaica zazdrość trapi sercá ludzkie. Za  
 zdrość iest to argument / y dowod pewny niższey kon  
 dycyey / podlejszey godności / y mniejszego szczęścia.  
 Jam nie mogł / ánim miał być podlejszym nąd bratá me  
 go / słuźnie sie stáło / żem go dziś zabił; á tym słuźniey iż  
 on wsczypliwemi słowy / do furyey przymiodł serce moie  
 y rękę moie wzbudził ná przeciwko sobie. Nie widze  
 żadnego / Ktoremu bym mogł záyrzec czego ná świecie.  
 Obaczę iáko tu stánie zelus iego / y przywróci mu odes  
 brány żywot. Niechże przydzie teraz oná wciechá w  
 sercu iego wzniecona / z ofiar oddanych / á przywróci  
 mu duśe / y pozwoli czasú ieśsze do życia iákiego.

Lecz gdy zazdrość / gniew / y Balona wstąpiwszy zá  
 pálczywość / wczynily plác rozumowi / y w wadze po  
 zwolily miejsce w sercu Kaimowym / záraz poznal / ty  
 ráństwą swego niestychána błárádość. Sumnienie  
 skutkiem złości zraniłone / wystáwialo przed oczy / cieś  
 łość karánia następuiacego / ogłáśáło gniew Rodzi  
 cielski y przekleństwo / przypomináło nieomylnie następ  
 uiaćca od Siostr wieczna nienawisć. Záčym iáko  
 mogli nayprzedzey / wykopałszy dol / odkrył ziemiá zámora



Dowanego zleka ciáto; rozumieac wlasnie / iáktoby  
 už pokryc miał oraz y zlosc tyránstwa swego.

Ledwie co pobożnym (acz nie tá byla intencya iego)  
 áktem pogrzebu / okryl piaskiem skutek niezbożności  
 swoiey / álisći pyta Pan / o mieyscu / ná ktorymby Abel  
 być miał / ná on czas.

Milosierny Pánie! Dobrotliwy Pánie! Ktory slo  
 wy swemi mowiac do wystepce / nápominać raczyß / áby  
 obaczywßy zlosc postepku swego / zebrał milosierdzia /  
 prosil odpußczenia; życzy Pan / áby ludzie wyznanie  
 zlosci swych czynili. Zawstydzone wyznanie przestep  
 stwa / miarkwie ostrosć sedziego / ták / iáko pobudza sa  
 ms istote dobroci do gniewu / zápámietála wparczy  
 wosć. Ale kto grzech pełni / ten go zwykl y táic. Jáko /  
 ktorego sa rece krewia zmázane niewinna / tego y vsta  
 być nie moga chyba kłamliwe.

Kaim niezbożny / kłamca y zdrayca bráterski / pier  
 wßy tyran / odpowiedz czyniac / Máiestatowi Pánstwie  
 mu / te rzeze slowá.

Nia co wiem / o moim Brácie! czym ia to powinien  
 bydz strożem kiedy iego?

Klamco rzeze Pan / niewiesz o brácie. A to krew  
 niewinna onego wola do mnie o pomste z twey niezbo  
 żności / tym okrutnießey / im iest nieslychánsa. Idźze  
 przeklety / á ziemia przez zlosliwe rece twe krewia obla  
 na / z trudnościa bedzie wydawála owoce swe / tobie.  
 A ty sam bedziesz záwße tuláiacem sie bánitem.

Pytánie  
 Kaimá  
 o Abla

Kaim od  
 powiada



Piatno  
zaboy-  
stwa.

Pelen confuzyej/ boiáźni/ y stráchu Kaim/ wyznawa:  
wšytko/ ále z málym pożytkiem/ bo iuż po czasie. Vície-  
ka tedy lekliwy w puste kráie/ z žona y z dziećmi/ Ibem  
swym vstáwicznie trzesáe: co bylo piatnem od Bogá  
nádanem/ broniacem go od zábitej smierci. Nos y  
miej záwše šwánt ná twey głowie Kaimie/ boš zábil  
Ablá/ Ktory byl głowa Košciolá Božego.

Dopuscił Bog/ áby oštal zábitym od Kaimá Abel  
chcac tym škarác przestepne. Rodzice; ktorých żadna  
rzecz smutkiem bázřiey dotknáe/ y žalem wielšbem obciá-  
žyc nie može/ iáko smierc dobrego/ álbo žlošc złego po-  
tomštwá. Albo chciał to pokazác. Pan/ iáko spráwie-  
dliwi/ wierni y cnašliwi šludzy iego/ w padáis w pod-  
dáńštwó czeštokróc okrucieńštwá/ ludži złých niezbo-  
žnych.

W zbiegu zdrádlivym / postrzegšy smierc Adam  
syná swego. Ablá (zbieg bowiem káždy žlošc poštepu  
zdrádieckiego pokazuje) Lámentámi nápełnit všy okolo  
štoiacých/ w ciešřim wzdychániu/ wylewáiac łzy obšite/  
w ktorých podniožšy oczy swe ku niebu/ te mowil šlowá.

Pánie. G-zech moy/ nieodebrał naležšcego šarey nie-  
zbožnošci iešřce karánia; Nowšých y oštržých po-  
trebá biczow/ ná škaránie žlošci záciágnionych z prze-  
štepštwá moiego. Podobnáš to/ áby do tad łzy moie  
Pánie moy škatecznego nie miašly otrzymác odpuštu w  
miłošierdziu twoim? Co ieželi ináčey Tworco moy/  
czemuš žyie? czemuš sen wieczny nie vspi/ y nie záwrze  
ožu.

Adam o-  
plákiwa  
šmierc  
Syná swe-  
go Abła.



ogu moich. Ziemia czemu mnie nie pozrzesz/ w przepaść  
 głęboką wnetrzności twoich? Niebiosá czemu lotnes  
 mi piorunow swych strzałami/ serce moje mijacie? Po-  
 dobność nie uzbroiona prawico Bostá/ ná zapláte y  
 znieśienie złości. Pánie/ Pánie moy spráwiedliwy y  
 Mlósierny. Jezeli moje lzy/ pláč/ y lámenty nie stá-  
 gály wezlá. Błárádości przestępstwá moiego? jezeli  
 moy postepet przeklety/ nie pozwała przystępu mnie  
 dotwoych lástáwości? jezeli moje grzechy oponulá si-  
 ná przeciwko twoiey nieográniczoney dobroci? Což zá-  
 chęć o Bože moy/ má wšaleństwie zlego sercá mego  
 niewinność Ablowa? co winien syn moy Abel/ ktore-  
 gos ná wyžšym ozdobić raczył honorem/ ofára iego  
 wkontentowawšy swoy swiety Mláestat. Mizerny  
 á wprzód zlosliwy Adámie/ złości przestępstwá twež/  
 efekty przynosa wšelákich zlych fortun. Nie dopu-  
 szay iuž moy Bože/ ábys potomstwem ze mnie zro-  
 dzonym wiecey miał osádzáć gránice zemie; gdyž zly  
 szep/ náder zly záwše rodzi owoc. A ty nižbožny  
 Brátoboycá Káimie/ ktorys zniost dobroć Brátá swego/  
 we krmizbroczonymi rełomá/ co pocznieš dáley? zmi-  
 sziony Bogu y ludziom / do kád sie vdaš? Wycze stra-  
 piony/ vbogi y mizerny Wycze/ dwoch w jednym mo-  
 mencie iuž džiš stráćiles Synow; rzewliwicy mušac  
 oplákiwáć/ tego ktory žyie/ niž ktory zábit.

Nie byloby kresu y terminu lámentow; By nie rozpácz  
 rzewliwa/ y nárzekánie E vy; nie záttzymály w biegu



żałosnym wważnieyßego Adama: który w nieważną  
przepaść żalu / widząc wpadające serce / y wola żony  
swey / temi miarłnie affekt iey w lámenty zápedzony /  
flowy.

Ewa płá-  
czaca  
śmierci  
Ablowey  
ćielzy  
Adam.

Ewo / należy koniecznie / zgadzać y stosować affekty  
serca / z wola swięta Boga nášego / który w swych ope-  
racyách zawiera rozumem ludzkim niepoiete y niedo-  
ścigle tajemnice. Wßytko cokolwiek ná tym niskim  
ziemi padole / ma podobienstwo mizeriey y vtrapienia /  
to iest / nießkoniecznym dobrem w oczách máiestatu Páń-  
skiego / który rzadzi y spráwuje dzieła swoie przeciwonym  
spósobem wyrozumieniu y poieciu nášemu. Co zá po-  
zytek przynóßa? co zá vlgs czynia? niech wiem / máley  
ceny y wagi záwße / ále nayproznieyße lzy po zmártych  
wylane. By bylá rzecz možna / pláczem wynißezyć  
punkt nieodmiennie postanowioney śmiertelności ( zá  
náßym przestępstwem wnießiony ) rzeklbym sam pe-  
ronie nißeżmy sie lżami / á plácz y lámenty vstáwiczne /  
vstáwicznym niech beda dzielem y powinnością nášá.  
Lecz iß tá nádzieia prozna / y niepodobienstwem perony  
ograniczona zostáie: Ná coß sie przyda nowym vtra-  
pieniem / dawna tym cieżey obciázác vtrapienia nášé.  
Jeżeli Bog náš / śmiercia miłego Syná nášego to po-  
rázować raczy / iß niechce áby z nas wiecey miał pochop-  
brác / y poczatek swoy narod ludzki. Tedy á to ia iuż  
obiecuię y przysięgam Máiestatowi tego swiętemu /  
nieznác cie wiecey Ewo. Pánie / nie przyznam Bo-  
stwa



Stwá twoiego / nie wierzam w szczmoczności twoiey /  
 ieżeli nie obrociß wßytkich strzał gniewu twoiego ná  
 głowe moie / y ieżeli nie daß mi sprobowác wßytkich ef-  
 fektow srogosci twoiey / gdy tey tobie uczynioney nie  
 dosyc uczynis przysiedze / y nie dotrzymam słowa y obie-  
 tnice.

Żaraz y Ewá stwierdza przysiega wola ná toż swo-  
 ie / y wola meżá swego / záczynájac w lámentách opláki-  
 wác / ták wielka stráte przez nieposlußenstwo nábyta.

Wßelkie vtrapienia moga miec swa vlge / ále to nie-  
 znoßna práwie / ktora z stráty dobrego nástepuie po-  
 tomstwa ; bo iuż tám desperuie y sámá cierpliwosć.  
 Kto stráci syná / tráci wiecey niź cześć sámego siebie.  
 W sobie káždy co dzień umiera záwsze / w życiu zaś po-  
 tomstwa / zácyna sie droga do nießmiertelności.

Trwa przez wiele lat / ich poslubiona Bogu w strzy-  
 mießliwosć / biora y vtrapienia ich w cierpliwosći nale-  
 żacy skutek / zá stráte ták doskonałego dobra. A w tym  
 posel zesłány od Bogá przybywa temi mowiac do A-  
 dáma słowy.

Adámie / przyßedl czas / ábys otárl z lez ocy zápláka-  
 ne. Vstáwiczne troski y vtrapienia nie podobáia sie Pá-  
 nu ; Ktory tego chciec ráczy / ábyscie wßytkie przypadki  
 wáße z wola stosowali iego. Nie trap wiecey sercá  
 twego ; A to Máießtat Páński w inßym Synu maé  
 wola wrocié / y nágradzié to / co oplákiwaß w strácie  
 Ablá zábitego. Ten wyda y przyniesie po tobie w po-  
 to-

Bog A-  
 dá mowi  
 obiawia  
 Meßyá-  
 izá.



tomności swojej pomstę z tego/ ktory był przyczyna/ niedze/ vtrapienia/ y lez twoich; Po wieku czasiech następuiacych/ przydzie godzina tak Bczesliwa/ ktorey sie Bog Wcielony wrodzi. Już sie nie leżay żyć w Matzżeńskim stanie trybem vchwalonym; Gdyż ia z roztazania Bogá w Bchmocnego/ wolnym cie czynie od obowiazku/ ktorys Maiestatowi iego vczynil/ iuz cie absolwuje/ y od ścisley vwalniam przysięgi z roztazania Tworcyce mego.

Dziękuię Adam w sercu pokornym za wśelanie do brodzieystwa. Oznáymuię wola y roztazanie Boskie Ewie; ktora mu potym powilá Syná/ dáiac mu imię Seth/ y mowiac: Widze wielki fauor miłosierneho Bogá/ w wydaniu ná swiát potomká/ ktory nágrodzi stráte zabitego Ablá.

Jákowe wychowanie y ćwiczenie dał Adam synowi/ z postępkow iego/ y spraw/ ktore sie w nim okazały potym/ snadnie każdy poznác/ zrozumieć/ y vważyc może; gdyż on rozdał názwiska gwiazdom/ był wynalazca pisma/ w prowadzaiac w wiadomosc ludzka character Hebráyski. Pobożnością szcerością y dobrocią czolá nie zamarczone/ láskawe ánimusze/ zyczliwe sercá w bystkich ná sie obrocił; stal sie przykładem wybornym ku dobremu potomności/ ozdobna póciecha przed oczy wystáwiaiac rodzicom swoich.

A w tym czasie/ tak sie rozmnożył naród ludzki/ iż w rózne tym dáley odlegleyse musiał sie rozchadzac kráiny/



ny/ dla roztabiania/ y uprawiania rol y gruntow pu-  
stych; uprawne bowiem/ ile bylo potrzeba/ do poży-  
wienia tak zgromadney wielkości wydać nie mogły  
żniwa y owocow.

Nie zakopywa Adam talentow sobie od Młaiestatu  
Pánstkiego powierzonych; stánowi práwa/ wpráwuje  
w reze/ co z kluby wypádló slusności/ przez mnostwo  
zrodzajnego występku. A niemogac dla odległości  
mieysca podać sposobu/ vstnie przy obecności do vlea-  
czenia zewnetrznych y powierzchownych złości/ ktorých  
tyle nieznošniejšych y gestjšych w czasie/ ile y narodow  
w liczbie przybywáło. Zaczym piše Konstitucye/ stá-  
nowi Statuty/ ktore to spráwuią/ iż y w odległości  
przytomnym czynią záwše káždego práwodawce/ ká-  
ždého Monárche.

Adam  
stánowi  
práwo  
przyre-  
dzone.

Nájdnie sie práwo przyrodzone; Nájdnie sie písá-  
ne. Tam to pierwsze jest poicciem/ ktore sie rodzi y cho-  
dzi spolnie zrozumem/ spráwuiac y czyniac to w ká-  
ždym/ iż summienie sámó/ rozeznać rzecz zla od dobrej  
može. Lecz w zlych y niepożciwých ánimušách/ zá-  
prowadzonych w zwyczaj/ y zázywánie w šelákich zlo-  
ści; pomienione práwo/ jest álbo niewidomym/ álbo  
zaniedbanym/ álbo wzgárdzonym/ álbo odrzuconym.  
Koniecznie tedy potrzeba Konstituciy písáných/ ktore  
dzielac sie ná Boskie y ludzkie/ czynią prawdziwy fun-  
dament przyiáźni/ zgody/ y cáłości ludzkiej.

Práwa y Konstitucye rózne vchwalil/ y postánovil.



Adam / ná jedność y przyiaźń ludzka; ná zmieszenie za-  
boystwa / wydzierstwa / y wśelákich zbrodni. Ná w-  
twierdzenie miedzy Narodámi wzáiemney żyezliwosci /  
dobrych zwyczáiw / y oby czáiw; ná zadržymánie po-  
slużenstwa; ná dodržymánie wierności. Anaybárzicy  
ná okazánie zewnetrznych / y powierzchownie należą-  
cych ofiar y služb Náiestatowi Bożemu.

Cie był sie Adam z dárú sobie od Bogá pozwolone-  
go / w preeminencyey nád wśelkim stworzeniem wynie-  
sioney. Sáczym sobie tylko sámemu zostáwil wyklad /  
popráwe / odmíáne praw wydánych y postanowionych.  
Wiedział bárzo dobrze / iż wśytkie potráwy / wśytkie  
stroie / wśytkim oraz wielom ludzkim zgodnie przydác  
sie nie mogly y nie mogá. Jednymże lekárstwem po-  
czatku / srzodku / y dokonżenia / wleczyć żaden Medyk  
nie wydola choroby. Odmíaná czásow / odmiennosc  
w rzeczách przynosi y spráwuie zámże.

Adam  
dzieli  
narody.

Dzieli ná pulki y Woystá Adam mnostwo Naro-  
dow / Synow swych stánowiac Wodzámí; Albo iż  
sie chciał wvolnić od ták wielkich trudnoścí; albo iż ży-  
czył / áby stárżenstwo trwało w Synách iego. Nie  
dziw tedy / że sie tey chćiwosci żarzy ogień y po dziś dzień  
w ánimuśách Monárchow swiátá; ponieważ tá cheć  
krenabna / swoy pogatek z pierwśyich ludzi tego swiátá  
wziela.

Alubo sad y rzady rozdal miedzy Syny / naywoyżsa  
jednák władza zostáwil przy sobie; ták chcąc mieć przy  
hámule.



hémuley władze / y na wędzy wola Synow sta; iáto  
 chce oswiáć czyć / iż byl w dzieczen dárú z ról Pánstkich  
 sobie pozwolonego w pánowaniu; ktore swiáć nád  
 w bytko przeklada. Składáacy z siebie władza stáre  
 Benstwa / tym samym przyznawa / iż álbo iest niesposo  
 bnym / álbo niegodnym do takowey godności.

W podešłym wieku wziawšy Adam wiadomošć o  
 Synu swym Kaimie / iż mieška w krájach wschodnich /  
 y że zbudował Miásto / nazywájac je imieniem Syná  
 swego Enochá / Enochá; namniey sie nie wćiešyl; wier  
 dzac bázro dobrze / iż budować Zamki / y sypáć fortece /  
 iest znák czestokróć ánimušu / álbo nážbyt wynioštego /  
 álbo náder boiáźliwego. Miał w tym došwiadzenie  
 Adam / iáto rzecz iest nieznošna práwie / kryć y chćieć sie  
 schronić przed kim: znał teŝ y náture dobrze Kaimo  
 w sta / sposobna do Tyráństwa / do wydzierstwa žártká  
 á chćiwo krwi ludzkiej. Zácym nie žyczyl, aby Miá  
 sto / ábo Fortecá iáka miála kiedy bronić człeká zlošli  
 wego.

Kaim pier  
 wze miá  
 sto zbu  
 dowá.

W bytkie te considerácyce / turbowály y miešály fáni  
 tázy / serce / koncepty / y ánimuš Adámow / tak iż życie  
 iego mogli káždy nazywáć codziennym konáaniem. A za  
 nie vtrápienie? widzieć naród ludzki; ktorego im wie  
 cey w liczbie przybywáło / tym sie w nich chćiešse y gestše  
 náydowály zgoršenia y zbrodnie. Spráwiedliwo  
 šci požádáney nie pytay w tych / ktorzy ia do skutku przy  
 wodzić powinni. Przysiega / zá zwyczaj tylko zpráwá



wymysłony; Dżynność y dobroć zá cyfee. Látomstwo to nayprzednieyßym áffektem zostáło ludzkim; á swawola rostkóßna/wßytkich w sie zágárnelá przedsiwzięcia y sercá; ztad idzie podobieństwo/iż y żyć dlużej ná tym świecie nie życzył sobie; gđzie przestępstwá tyłko/ á miserie swoje wystáwiały triumphy.

Oglada wßy Adam siodme pokolenie potomstwa swoiego iuż w stárości/ mátiac ostátni dług záplácić náturze. Wßytkich Synow/ Corek/ Wukow/ y Aidi wukow wóláć rostkázal do siebie/ y wspomina/ iáko żyiac ná tym świecie służyć máti/ y sa powinni Pánu Bogu swemu.

Mowá o-  
státeczna  
do Synow  
fwych A-  
dámowá.

Potomstwo práwi/ moie. Przychodzi czas/ w ktorym dług ziemi należacy koniecznie záplácić potrzebá: síwy włos moy pokázuie y iest dowodem/ iż nástepnie ostátnia życia mego zimá; Drża rece/ wßytek sie chwicie/ znáť to/iż pretko vpáść iuż musie/ á to spráwil grzech moy/ to przyniosło zlosliwe przestępstwo moie/ zá ktorym Pan wniósł práwo/ y postanowił/ áby sie wßytki rzeczy do swego wrocili poczátku. Pierwey tedy nim od was ná wieczne tu/ odnide nieuyrzenie/ ná okazánie mego ku wam dobrego áffektu/ nie zániechywam przypominieć/ co was prowadzić ma do dobrá wiecznego/ oraz y doczesnego. Nerozumiewcie áby prójne słowa/ z wstámoich pochodzić miály. Oćiec wáß moi/ Oćiec vmiierdiacy. Synowie moi/ synowie/ miłość wstáwiczna mieycie w sercách wáßych/ ku iedynemu



y jednej istoty we trzech osobách bedacemu Bogu: Wiaże was nie tylko powinność do tego; ale y interesse wáże. Albo nie iest czelem/ albo być niegodzien czło- wiekiem nazwany; ktory bezerze wšytkich swych áffeo- ktow nie oddawa Tworcy swoiemu. On wam/ sam wieczna dalbytność; on wspiera hoynie dušnemi y cie- lesnemi życie dárámi; On do przestępstwa należace ka- rania/ on do Cnot nagrody gotwie. Nie máš/ nie byl áni bedzie/ ktoby oprocz oneg należał do chwaly. Samea muž słuźcie/ samego sie leka ycie/ przed nim ná oblicza w- pádajcie wáże. Widze ná oko potomstwo moje/ iáť wielkość nieznošna spádnie vtrápienia y mizeryey/ ná tych/ ktorzy cześć y chwale oddádza rzeczy tej/ ktora swa vleia reka. Báłwochwálstwo báłwochwálstwo/ ktore przysć ma ná swiat / wykárpnie pioruny z reku Bostich/ y uczyni gwalt (iž tak rzeka) miłosierdziu iego w pokaraniu z niezbožności. Narodow rozność; przywiaże sie do báłwochwálstwa rozpustá wšeteczno- ści cielesnych, ktore (synowie y corki moje mile) z ścia- gna z swey swery/ y poruša z miejsca swego żarliwy plomień/ nie tylko ná skaranie przestępstwa/ ale ná znie- sienie o nich wšelkiey pámiatki. Strzež cie sie zwad y gniewu/ ktory iest áffektem tak nieuboiómem/ y záwše požeráacem/ iż przymuša rozlewic krew/ samey náwet niewinności. A zaboystwo iáťo obraža Máiestat Páński/ macie dowod ná widoku w Bráćie wášym- Kaimie. Krew przelana rece máže smiertelne/ máže y



duże wieczna/ brzydzi sie wiecznie Pan nawet y tym/  
 ktory proſacego o śmierć dobiia. Młaietno ſci/ ſiad/  
 trzod/ pol/ y Winnic/ nie tylko brać cudzych/ ale y poſza  
 dać wieźcie iſ ſie nie godzi; gdyż ſie z tad rodzi Waż  
 przeklety zazdroſci; Waż mowie/ ktory był powodem/  
 do tákowego vpadku y nieſzczelnoſci wſytkiemu na  
 rodowi ludzkemu. Nieporządne żądze w ſercách wa  
 ſych niſzczcie/ aby was ná hał wiecznego nie zápedziły  
 vpadku y zguby. Zmysły ludzkie/ wieźcie/ Wodzami  
 ſa zdrádliwemi/ záwodzaca ſtraża/ tyrannámi duſe.  
 Te vczá wynioſtoſci/ y prowadza w pyche/ ktora ieſt  
 gotem wſytkich wyſtepkow tákowej ſłáradoſci/ iſ  
 brzydloſcia ſwoia vsilowála zgwałcić ſwiezne bramy  
 pálacow niebieſkich. Te vczá lákomſtwá/ ktora ieſt  
 nienáſycona chciwoſcia/ wyniſzczáiacá ozdobe dobro  
 ci/ otwieráiac bráme do wſytkiego zlego; Te vczá vi  
 ciech cielesnych/ ktore ſa páſſya furiey ograniczone/ ni  
 ſzace pochop rozumu/ ták/ iſ zleł ſiebie ſámego w ſo  
 bie ſámym czyni rebellizántem. Te vczá y prowadza  
 w zbytecznoſć obżárſtwá/ ktore ieſt láncuchem ſpáiá  
 iącym tyſiacá wyſtepkow y niepráwoſci. Obżárſtwo  
 włada ludzka wola/ wedla woli ſwoiey/ wznieca po  
 żadliwoſć/ żarzy gniew/ niſzezy pámiéć/ gáſi rozum  
 zdrowy/ tepi dowcip/ ſstawáiac ſie poſrzodkiem do  
 wſelákich zloſci y niepráwoſci. Awo kto poſluſny  
 ſmyſlom nieporzadnym/ żadná miára być nie moſe hoł  
 downikiem chybá Czártowſkim. Zmysły o ſwe tylko  
 vkoná



wkontentowanie dbaia: zawodza zawse/ turbuia bez  
 przestanku/ nie wierza żadnemu chyba sobie samym.  
 Synowie moi. Dobroć to Pańska sprawaie, iż wprzod  
 nim postapi do Karania/ zwykl napominac oswiecaiac  
 rozum. A to y mnie rostkaznie/ abym opowiedzial na  
 stepuiace na was mizerie. Nastapia Synowie moi  
 na skaranie zlosci waszych/ ostreznieba strzaly. Otwo  
 rza sie przepasci/ rozstapi sie ziemia/ Wody odkryja go  
 ry glebokości swoia/ a ryby tam plywac beda/ gdzie  
 teraz gorne buia ptastwo. Jednem slowem wbytek/  
 Narod ludzki (oprocz maley liczby dobrych) stanie sie  
 ofiara oddana gniewu Bożemu. Czego y wy nie wy  
 dziecie pewnie; chyba miluiac Boga/ chwalic Boga/  
 sluzac Bogu/ sluchaiac Boga. Narody Balone/ ces  
 mu nie postepuiecie ochotnie w sprawach/ Aktach/ poste  
 pkach/ y zabawach/ ktore wam obiecuis blagoslawieni  
 stwo doskonale? Czyli iuz tak nieznośna praca/ nays  
 duie sie w dziele tym/ ktore doczesne y wieczne wystawia  
 y gotuje miłosierdzie Boskie. Synowie/ synowie y  
 Corli moje. Blagaycie Pana/ bo inaczey skutek w bra  
 mie iuz iuz zginienia waszego. Cwicicie potomstwo  
 wasze boiazni Bożey/ aby snadź dobroć ich/ a wasza po  
 kusá/ zadržymala luł napiety strzalami gniewu sprawie  
 dlivosti iego. Widzec ia widze/ iż ta moia mowa  
 niesprawii efektu dobrego w sercach tych/ ktorzy wby  
 stkie swoje checi/ ku nadetości y pyze wyniosley/ ku ro  
 skom rozpustnym/ ku niskozemnościom/ nieczystości /  
 ku zao



Ku zaboystwom z nienawisći / z ląkomstwą / y tyranstwą  
 powstaiącym obroca. Ale coż mam rzec? żal ktorego  
 iuż iuż doznawam / w następuiacey zgubie wászey przy-  
 muśa mie do terażnieyşego dyskursu / bez wászego poży-  
 tku y dobra. Biore iednak y uznawam w sercu mý nieo-  
 wymowna vćieche / y vkontentowanie / iż iako w bytkim  
 te moie nieprzydábza sie ná rzecz żadna / nápominania;  
 Tak ieden ze wóşytkich niezániecha ich / záżyć v mieistnie /  
 ná vkontentowanie Máiestatu Bożego / ná zbudowa-  
 nie y przyklad światobliwy następuiacey potomności /  
 w dostapieniu wiecznych pretensy / z ktorego pokole-  
 nia (widze to w głębokich tájemnicách Tworcy moiego)  
 ma sie vrodzić tá / ktora vrodziwóşy sie Pánna / Mátko  
 ostawóşy / taż Pánna czyta bez zmazy wiecznie ostaiac /  
 zetrze głowe wężowi / wyda światu Boga / y otworzy  
 bramy şczesliwie fortunnego Káiu.

Rzecz tá / vpomnienie / proroctwá y przestroga / vcho-  
 miała synowşkie w podziwieniu ráczey / niżeli w zbudowa-  
 waniu / y pożytku pilnieyşe : gdyż wóşytko potomstwo /  
 oprocz Sethá / vdało sie do drog wşelkicy nieprawo-  
 ści. A z trudnościá dáiac wiárs temu / co / áby sie  
 ostáło nieżycyli / w żarty proroctwá obracáli oycow-  
 şkie / nieposlušni Synowie / á w tym też grzech z swey  
 przyrodzoney własności / zamieşkal rozum / zniost poie-  
 ćie / znişczył y dowcip rozpustnikow zuchwałych.

Sethowi / ktory dobroćia / pokora y poslušniştwem  
 záşluzyl ná dobre áffelty láski y dobrodzieyştwa Ko-  
 dziciela



dzielił / Adam osobliwie oznaymil / y do wiadomości podał / efekty aktow prześlých / przytomnych / y przyślých / duchem prorockim nádanymsobie od Tworcy swoięgo. Opowiedział vpadęł ludzki zá złości / przez potop. Opowiedział Národzenie Przenayswietej Pánny czyste / oznaymil o vtrapieniu / pracách / trudách / násmiewistách / mece y smierci Krzyżowey Chrystusa Pána; przypomniał wyprowadzenia z otchłań Dycow swietych / Zákon Nowy / y sad uniwersálny. Kóstázuiac aby te proctwá ná dwuch wieżách wystáwionych wyrysował / dla madrości potomstwu náležácej; z ktorych by iedney náwálnosc wód; á drugiey ognia zárliwęgo impet / nigdy škodzić niemogl. Ostro przykazal aby potomstwo ięgo / nie láczyło sie w powie nowáctwo / y pokrewnosť / przez zwiázek małżeństvá z potomkami Kaimowemi; obawiaiac sie / aby złość / náwet y w potomstwie Kaimowstkim vtaiona / niezarážala dobroci / w nukow y nádwnułow Sethowych. Sáráncza bowiem nie rodzi / chyba zárážliwa sáráncza / á weże iádownite / nie rodza; chyba z iádem weże iádownite.

Atak Adam / przepedził by lat dziewięset / trzydzieści / álbo z choroby / álbo z stáročci / z chodzi z tego swiátá / oddáiac ciáło ziemi; á dusze wieczna Przedwiecznemu Tworcy swemu wrece; Ktory iá



zatrzymał w Otchłaniach/ aż do dnia z Martwych  
wstania swiego/ przez ktore y innych Oycow swi-  
tych wyháwil miłosierne.

Smierć  
Adamo-  
wa.

Wielu jest takowe rozumienie/ iż umarł Adam w  
dzień piątkowy trzeciego Marca/ ktory też dzień był  
stworzenia iego: Właśnie iakoby chciało sie okazać  
to/ iż w tenże punkt/ y minute następuia y przychodzi  
mizerie/ w ktora sie zaczyna y szczęśliwość ludzka.

Statura.

Był maż sily Wielkiej/ stosuiac sie do Wrody/ kto-  
ra miał Olbrzymowsta/ niepodobna aby we wszyt-  
kich członkach niemiał być Ekstalnie proporcjonalny;  
ymieściey mieć głádkości/ ponieważ był uformowa-  
ny przedwieczna reką Tworcy swiego.

Pogrzeb.

Ukt pogrzebu iego odprawiony był w prowincy-  
ey Ebronstey/ čiáło w wyćiosányim mámurowym  
położone grobie: Ktore potym przeniesione bylo ná  
Kálwárya gore/ ná ten właśnie plác/ ná ktorym Bog  
y szlowiel prawdziwy Száwiciel umarł Pan Chry-  
stus. Kaczył tak chcieć Máiestat Páński/ aby kre-  
niewinności Bogá wšechmocnego/ omylá z winy  
y przestępstwa/ proch pierwszego grzesznika: Niewy-  
powiedziany efekt miłosierdzia twego; niewyczer-  
páne źródlá dobroći twoiey/ Boże dobroctliwy.  
Głowa trupia vnog Krucifiru Chrystusowego po-  
łożona (ia mniemam) nic inšego nieznáczy tylko ona  
pierwošá Adámá pierwszego.

O láe.



W latach Ewy nie wspomina Piśmo; albo iż  
nie należy pytać się o życie y śmierci tej która go-  
dniejsza była w przod wmrzeć / niżli się narodzić;  
przyniosły wpaadek / y starzby się początkiem / y źrzo-  
dłem efektu wszelkich mizeryey / niedze / y utrapienia  
Narodu ludzkiego.

Podobienstwo / iż mało co po śmierci Adámowey  
żyć mogła / dla podeśtych lat / vieta żalem / widzac w  
mieraiaca cześć siebie samey namilka.

Ten jest / Czytelniku łaskawy / żywot Pierwszego  
Człowieka / Pierwszego Dycy / Pierwszego Świe-  
tego / ozdobiony wszelakimi doskonałościami; tak  
które samo przyrodzenie nadawa / iako których doiseć  
się dowcipem y nauka może. Miał dar / y fant  
wzłelkich umiętności w possessyey swoiey. Był  
wynalazca y Mistrzem nauk. Poprzedził w szyt-  
kich w Máiestacie / w mądrosći / w dowcipie / tak  
dla wyrozumienia w szytkich rzeczy / z pochopu są-  
mych przyezyn / a nie z efektu onychże. Nabył  
Máiestatu / nabył wyniosłości. Doznał niefortu-  
ny / doznał wpaadku: w którym znoum dostał pre-  
eminencyey. W tej czasy nanyiebezpieśliwosy; w  
których się uznawał być w nanywzyszym stopnia  
wzłelkiej bezpečliwosći; gdy się nie umiał w postu-  
pienstwie miarkować. Ite grzeszył przestępstwem /  
tyle w żalu nagraadzał ostrosćia pokuty. Doiseć

Epilogus  
operis.



ia nie wydołam / wielkai strata / ktora zgótował  
potomstwu / zaprowadziwszy y przywiódł w nie-  
uchronna śmiertelność; czyli dobrodziejstwo wie-  
kłe / sprawując słowicezeństwo Bostie / stosując  
sie do miłości goracey samegoż Boga naprzeciwko  
słowiekowi.

Trzymaj sie Czystelniku / á wważ / iako czeł w  
dowcipie / w bogactwach / w zacności / w władzy /  
w maieście / nie tylko nie rad widzi rownego / Ale  
y mieć nie chce podobnego sobie. Przeciwonym spo-  
sobem Bog wśchmogacy jest tak głębokiey dobro-  
ci / y tak daleki od wśelkiey zazdrości / iż chciał y ra-  
czył vformować słowieká sobie podobnego. A co  
największa / iż tylko Bog chciał sobie podobnego  
mieć czełá / ile czeł mógł być / y stać sie podo-  
bnym Bogu.

Co przydadza / chćiey wważyć / fawory do nátu-  
ry samey przyniesione; co ozdoby dowcipu y ma-  
drości / co náchnienia y vpomnienia światobliwe?  
A to iedná nieporządna wola tyránizuje / rozum /  
gwałci w waga / niewoli dowcip / z przestępstwa  
łátoży rośtázuąc sie chlubić / y triumphować gá-  
wże / gdy skuteczna mądrością / náchnieniem y ná-  
pomnieniem ozdobiony maż / wśystko to zá cyfe-  
máiac / w wagi y rozumu odstąpił y wystáwia prze-  
stępstwa Tryumphy.



Co przyda wyniosła (wważ) Fortuną / żartkiew  
 podobna lystawicy / Ktora im się iásniey ołaje / tym  
 przedzey niższe / gestke zgromadziac ciemności.  
 A to y Adam z rostkóznego Káiu / w predkim mo-  
 mencie / idzie ná wieczne wygnanie.

Co przyda / chćiey uważyc / subtelny dowcip / z Kto-  
 rego naysprosnieysze powstaia błedy? Pierwszy  
 wšytkiego swiata / y nayprzednieyszy áza nie zbła-  
 dził Theolog; á tym ciężey / y bez żadney wymowki /  
 im było tym snádniey wwarowac się przestępstwa /  
 y nie żarobić ná wine / y z niey należace karanie.

Co przyda swe zásadzac nádzieie ná wyniosłym  
 Máiestacie? co ná honorách? co ná bogactwach /  
 preeminencyách / władzy / łasce / y wesoley cerze Mo-  
 narchow? ponieważ ieden dowod nieostroznego  
 nieposlušenstwa / wšytko niżzy / psacie / odbiera /  
 wniwecz obraca / w wieczna pedzac mizery / y ná-  
 rzekania / pierwszeg y nayprzednieyszego Monárche  
 swiata.

Wważ / iáko iedne wine przestępstwa / w bezegul-  
 nych pierwszych popelniona Przodkach / wšytko Po-  
 tomstwo / przez wšytkie wieki; wieczna smier-  
 telność / wiecznie / wyplacac musi

Koniecznie.

Nicolaus Boysonius Fort. Wolsky. Lotopapa

K O N I E C.

Kubiorow



Memento semper, quod Paradisi Colo-  
num de possessione sua mulier eiecerit.

*S. Hier. ad Nepot.*

Si Adam se non excusasset, à Paradiso non  
exulasset. *S. Aug. serm. de Sanctis.*



696



A

D

G



B

Bańki 188. pichidny 180  
Broni 191.  
Łochyła opisanie r.

E

H

I  
Iszyn 179

C

F  
Forhwa 164. 182. 184. 185.

K  
Koni do piardu 187. Koni 4



L



Shuica Jno 183

S  
Storo 179  
Sedziowce 181

M  
64.  
Kunip 179  
Sci 182.  
yha 187.  
Larkok 96

P  
Pachiche orshy 181.  
Pegakur 187  
Pochwa. Pochly 189  
Pochly 4.

T  
Tancio 181  
Tatury 3

N  
ca 191.

R  
Rzym ludny 186.

W  
Wynna 177 p. a 191.  
Wyczerza 185  
Wyrak  
Wonce 193

Z  
Zardow 198



11638



